



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

ศึกษาข้อผิดพลาดในการใช้คำเชื่อมกริยาในประโยคพื้นฐาน  
ของนักเรียนไทยในโรงเรียนกวางฮัว จังหวัดระยอง  
THE ERROR ANALYSIS IN THE USE OF VERBAL CONJUNCTION  
IN SIMPLE SENTENCES OF THAI STUDENTS  
IN GUANGHUA SCHOOL, RAYONG PROVINCE  
初中级阶段泰国学生汉语连动句习得偏误分析  
及教学设计——以罗勇公立光华学校为例

TANG BAILING

唐白翎

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ  
พ.ศ. 2560

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ศึกษาข้อผิดพลาดในการใช้คำเชื่อมกริยาในประโยคพื้นฐานของนักเรียนไทย  
ในโรงเรียนกวางฮัว จังหวัดระยอง

THE ERROR ANALYSIS IN THE USE OF VERBAL CONJUNCTION IN SIMPLE  
SENTENCES OF THAI STUDENTS IN GUANGHUA SCHOOL,  
RAYONG PROVINCE

初中阶段泰国学生汉语连动句习得偏误分析  
及教学设计——以罗勇公立光华学校为例

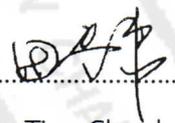
TANG BAILING (唐白翎)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้  
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 1 พฤษภาคม พ.ศ. 2560



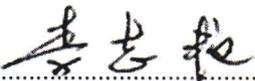
อาจารย์ ดร.ทวันรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Li Yinsheng  
อาจารย์ที่ปรึกษา



Prof. Dr. Tian Chunlai  
กรรมการ

Prof. Dr. Li Yinsheng  
กรรมการ



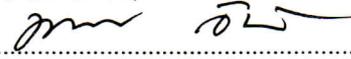
Prof. Dr. Li Zhiyan  
กรรมการ



อาจารย์ ดร.ชเนศ อิมสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)



รองศาสตราจารย์อัสยา จันทรวิทยานุชิต  
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทรอนานนท์  
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

ศึกษาข้อผิดพลาดในการใช้คำเชื่อมกริยาในประโยคพื้นฐานของนักเรียนไทย  
ในโรงเรียนกวางฮั่ว จังหวัดระยอง

TANG BAILING 586041

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI YINSHENG, Ph.D.

บทคัดย่อ

คำเชื่อมกริยาในประโยคภาษาจีนเป็นหนึ่งในลักษณะพิเศษของรูปแบบประโยคของภาษาจีนสมัยปัจจุบัน เป็นทั้งจุดสำคัญของการวิจัยภาษาจีน ทั้งยังเป็นปัญหาของการสอนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศอีกด้วย ในด้านการเรียนการสอนภาษาจีนเป็นภาษาที่สองนั้น การวิจัยคำเชื่อมกริยานั้นยังไม่เพียงพอ โดยเฉพาะการวิจัยกับนักเรียนไทยยังมีน้อยมาก ดังนั้น วิจัยเล่มนี้ จึงได้นำนักเรียนไทยระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นมาเป็นกลุ่มตัวอย่าง ใช้ทรัพยากรจากคลังข้อมูลที่เป็นภาษากลาง เก็บรวบรวมข้อมูลการใช้คำเชื่อมกริยาของนักเรียนไทยระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นโดยใช้วิธีการทางสถิติ แบบสอบถาม วิเคราะห์ข้อผิดพลาด มาสรุปผลการเรียนรู้คำเชื่อมกริยาภาษาจีนของนักเรียน จากสี่ลักษณะข้อผิดพลาดที่มีอยู่คือ การเติมคำผิด การใช้คำผิด ลำดับคำผิด และคำที่ขาดหายไปนำข้อผิดพลาดเหล่านี้มาดำเนินการวิเคราะห์สรุปอย่างคร่าวๆ ศึกษาลักษณะและสาเหตุของข้อผิดพลาดเหล่านี้ ในขณะเดียวกันรวบรวมทฤษฎีพื้นฐานของการเรียนการสอนไวยากรณ์เป็นภาษาต่างประเทศเข้าด้วยกันซึ่งผู้เขียนได้เสนอวิธีและทักษะในการสอนคำเชื่อมกริยา รวมทั้งออกแบบแผนการสอนคำเชื่อมกริยาที่สมบูรณ์ เพื่อเป็นประโยชน์กับนักเรียนไทยระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นที่เรียนคำเชื่อมกริยาภาษาจีน เพื่อเสนอข้อมูลอ้างอิงชิ้นหนึ่งของการสอนคำเชื่อมกริยาภาษาจีนในประเทศไทยและส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศ

**คำสำคัญ:** คำเชื่อมกริยา ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น นักเรียนไทย การวิเคราะห์ข้อผิดพลาด การออกแบบการสอน

THE ERROR ANALYSIS IN THE USE OF VERBAL CONJUNCTION IN SIMPLE  
SENTENCES OF THAI STUDENTS IN GUANGHUA SCHOOL, RAYONG PROVINCE

TANG BAILING 586041

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI YINSHENG, Ph.D.

ABSTRACT

The Chinese serial-verb construction is one of the special sentences of modern Chinese. It is the focus of modern Chinese research and the difficulty of teaching Chinese as a foreign language. In the field of Chinese as a second language teaching, the study of Chinese serial-verb construction is not enough, especially for the study of Thai students is very few. Therefore, this paper takes the Thai students at elementary and intermediate levels as the research object, and uses the intermediary language corpus resources to collect the corpus of the Thai students at elementary and intermediate levels, and use the statistical method, the questionnaire survey method and the error analysis method. The errors, misuse errors, errors and errors in the acquisition of Chinese conjunctions, and the omissions of the four types of errors, and the general analysis of these errors to explore the characteristics and causes of their errors. At the same time, combined with the theoretical basis of grammar teaching in Chinese as a foreign language, the author puts forward the methods and techniques of the author's teaching method in conjunction with the sentence and the complete teaching of the teaching of the dialect, so as to help the Thai students at elementary and intermediate levelsto learn Chinese And dialect teaching provides a reference material to promote teaching Chinese as a foreign language.

**Keywords:** Serial-verb, Middle school levels, Thai students, Error analysis,  
Teaching design

# 初中阶段泰国学生连动句习得偏误分析及教学设计——以罗勇公立光华学校为例

唐白翎 586041

文学硕士学位（汉语教学）

指导老师：李寅生 博士

## 摘要

汉语的连动句是现代汉语特殊句式之一，它既是现代汉语研究的重点，也是对外汉语教学的难点。在汉语作为第二语言教学领域中，连动句的研究尚不充分，尤其是针对泰国学生的研究更是少之又少。因此，本论文以初中阶段泰国学生为研究对象，借助中介语语料库资源，搜集初中阶段泰国学生使用连动句的语料，采用统计法、问卷调查法、偏误分析法，得出他们在习得汉语连动句时所存在的误加、误代、错序以及遗漏四类偏误，并对这些偏误进行概括分析，探究其偏误的特点和原因。同时结合对外汉语语法教学的理论依据，提出笔者在连动句教学中的方法与技巧及完整的连动句教学教案设计，以期对初中阶段泰国学生学习汉语连动句有所帮助，为泰国汉语连动句教学提供一份参考资料，推动对外汉语教学。

**关键词：** 连动句 初中阶段 泰国学生 偏误分析 教学设计

# 目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
绪论	1
第一章 连动句与相关理论依据	4
第一节 连动句	9
第二节 偏误理论	14
第三节 教学设计相关理论依据	16
第二章 汉语连动句测试调查问卷统计分析	18
第一节 学校背景	18
第二节 调查目的和调查方法	19
第三节 调查问卷设计	20
第四节 调查结果分析	20
第三章 偏误类型及偏误原因分析	25
第一节 偏误类型	25
第二节 偏误原因分析	29
第三节 初中级两阶段泰国学生的连动句习得顺序	31
第四章 连动句教学的方法和技巧	34
第一节 注意侧重点及随机教学、点拨式教学	34
第二节 连动句教学的具体方法和技巧	35
第五章 对泰汉语连动句教学设计	41
第一节 教学内容及教学对象分析	41
第二节 连动句课堂教学的教学媒体、教学评价使用	45
参考文献	57
附录	60
致谢	62
ประวัติผู้เขียน	63

# 绪论

## 一、选题缘由

首先，连动句因其无标记的特征而在汉语句式中比较特殊，同时连动表达的意义相对复杂，结构特别，它是现代汉语中的语法难点以及对外汉语教学中的语法难点。

自从连动句受到关注以来，世界上很多语言学家纷纷对其进行了不同层次和角度的研究。汉语为母语的学者在汉语连动句的研究上已经取得了较为丰硕的成果。这些成果大致可以分为：连动句性质的讨论、连动句结构特点的讨论、连动句语义类型讨论等等。对外汉语教学工作的深入开展，连动句的教学也越来越受到教师们的重视。

但是，笔者认为对外汉语语法教学中的汉语连动句教学仍然处于初级起步阶段，并且基于汉语、泰语的连动句对比研究成果也不是很多，涉及外国留学生连动句习得以及教学策略的文章也不是很丰富，因此，笔者认为对这一问题结合泰国学生的实际情况再进行探讨是有必要的，同时在广大对外汉语教师进行连动句教学过程中会起到一定的启发作用。

其次，泰国的汉语教学体系在日益完善，泰国学习汉语的学生越来越多，选择去中国留学的泰国学生更是呈现出逐年递增的趋势，所以相比于东南亚的其他国家来说，对泰国学生的对外汉语教学工作具有一定意义。近几年，对外汉语学界虽对泰国的对外汉语教学进行了比较深入的研究，但是关于连动句教学方面的研究仍然比较薄弱。正是处于这样的考虑，笔者确定了该选题。

最后，笔者在实际汉语教学工作中发现，汉语连动句是一种使用频率非常高的特殊句式之一，而其自身的无标记性、结构复杂等特点使得汉语连动句的教学变得十分困难。通过对泰语连动句的考察，部分汉语连动句在泰语中存在着相似的形式，但是在语用、意义等方面均存在着不对等性，泰国初中阶段的学生在使用汉语连动句时经常会出现偏误。例如：

(1) 表示使用工具

\*她用菜刀砍菜。

(2) 表示动作接连发生

\*她低下头看继续。

以上例句，仅为实际教学中遇到的部分例句，其它错误例句在此不一一列举。从这些偏误的句子我们可以看出，初中阶段的泰国学生在一定程度上已经有意识地去使用汉语连动句来表达一定的意义，笔者认为这是受到泰语正迁

移的影响。泰国学生在连动句的使用中仍然存在着很多错误，比如在对助动词、动词的搭配以及选择上还存在着很大的模糊性。笔者认为汉语初、中级阶段的泰国学生在学习汉语连动句时所表现出来的偏误具有代表性，在偏误类型上也比较全面。将汉语初级、中级两个阶段的泰国学生，归做一部分进行研究。初中级阶段的泰国学生在汉语连动句使用中产生的偏误类型较为典型。在此基础上提出相应的教学策略，有较强的参考价值。

## 二、研究目的

此文选用汉语初中级阶段泰国学生在汉语连动句习得情况及连动句教学设计作为研究对象，主要出于以下两方面考虑：

第一，此阶段学生的汉语连动句习得呈现出的模糊性最强，偏误类型最为丰富，故此笔者将借助调查问卷，结合泰语以及偏误分析理论，进一步研究初中级阶段泰国学生的汉语连动句习得情况以及产生偏误的原因。

第二，基于偏误类型较为丰富的初中级学生提出具有针对性的教学策略，更能帮助广大对外汉语教师把握教学难点，同时也可以对泰国的对外汉语教学工作起到一定的推动作用。

## 三、研究方法

### 1、统计法

本文充分利用统计法对学生课堂习作采集的语料进行收集整理，结合一些小测验争取对初中级阶段泰国学生的连动句偏误做出较为全面的统计与分析。同时，语料收集与调查问卷相结合还有利于消除学生主观回避使用连动句的情况，从而提高偏误统计的准确程度。

### 2、问卷调查

笔者通过设计不同类型汉语连动句的调查问卷，旨在研究初中级阶段泰国学生在汉语连动句的习得情况，同时与语料收集进行对照分析，这样可以弥补语料单一的不足。

### 3、偏误分析

笔者根据鲁健骥（1984）提出的偏误性质类型，结合泰国学生的语料以及调查问卷，得出泰国学生在汉语连动句习得方面习得的具体偏误类型，并分别对各种偏误类型做出具体的分析，进一步研究产生偏误的原因，并据此原因提出针对性的教学策略。

#### 四、研究对象

本文的研究对象为泰国罗勇公立光华学校的学生，共抽取 300 人，其中小学 150 人，初中 150 人；笔者依据其 HSK 水平 1 级—5 级将这些学生定义为汉语初中级阶段，文中部分语料来自于被选学生的平时作业和他们填写的调查问卷。

#### 五、文献综述

##### 1、学者们对于汉语连动句的研究

###### (1) 本体研究

早在马建忠的《马氏文通》中就注意并且论述了连动句式的特点。王力在《中国现代语法》中提出的“递系式”和“紧缩式”里面也包含了连动句式。1948 年，赵元任在美国出版了《国语入门》，其后由李荣先生把这本书编译为《北京口语语法》，书中把赵先生提出的“Verbal Expressions in Series”译为“连动式”介绍给了国内读者。

吕叔湘(1979)认为：“自从连动式出现在语法著作中以来，一直有人要取消它，也一直没有取消得了。要取消它，因为总觉得这里有两个(或更多)句子成分；取消不了，因为典型的连动式很难从形式上决定其中哪一部分是主体，哪一部分是从属……看样子连动式怕是要终于赖着不走了。剩下的问题就是要给它划定界限。凡是能从形式上划成别的结构的，就划出去。留下来的，尽管有的能从意义上分别两部分的主次，还是不妨称为连动式，同时说明意义上的主次。”

赵元任(1979)认为，连动式不是两个谓语的连用，而应将连动结构视为一个整体做谓语。连动结构不仅能做谓语，还能做主语、定语、宾语等其他成分。赵先生的看法是从下面这个角度证明连动式是两个动词结构组成连动式短语做谓语：连动句的谓语一般共同接受一个状语的修饰，如果各自接受不同状语的修饰，则语音停顿较长，倾向于形成复句。

朱德熙(1985)认为：“连动式前后两部分之间的关系不是主谓关系，也不是述宾、述补、偏正等等关系，归不到已有的任何一种句法结构类型里。”

黄伯荣、廖序东(1991)指出：“紧缩句与连谓式单句(即连动句)貌似，而实际不同。紧缩句前后有假设、条件等关系，常有关联词语。连谓式谓语之间没有这类关系，也不用关联词语。”以此我们可以从形式和意义两个方面区分连动句与紧缩复句。

经过赵元任、黄伯荣、廖序东、陈建民、李临定等对连动句的研究论述，连动句的研究不断深入。连动句作为汉语句法的一种重要形式已得到了语法学界的认同。对连动句的界定、范围、分类、结构等方面虽有分歧，但是还是有很多共识。为使问题简单化，本文所定义的连动句是大多数认同的，对分歧较大的不予讨论。

本文认为连动句成立的条件是：谓语是两个或两个以上连用的动词或动词性短语，它们共用一个主语，它们之间不能有语音停顿，不能有关联词语，也不能有分句间的各种逻辑关系。所以在此我们可以把连动句定义为：连动句是指谓语是由两个(或两个以上)动词或动词性短语的连用的单句，且连用的动词或动词性短语的主语相同，中间不停顿(没有书面语标点)，相互之间没有关联词语连接，没有分句间的各种逻辑关系，依据动作发生的时间顺序或事理逻辑排列的。

## (2) 对外汉语或者第二语言习得角度来研究汉语连动句的成果

笔者在中国知网查找后发现，目前相对于汉语连动句的本体研究来说，从对外汉语或者第二语言习得角度来研究汉语连动句的成果相对较少。其主要研究成果如下：

日本学者冈田文之助在《连动式的教学处理》一文中对汉语初中级的日本学生学习连动句的偏误类型进行了较为系统的分析，并且在文中明确提出了汉语连动句的简化表示法。

王青青在《留学生作文中汉语连动句偏误分析——以渤海大学中级阶段留学生为例》一文中，首先介绍了渤海大学的中级阶段留学生在汉语连动句的使用过程中出现了很多困难，以及为了减少或避免留学生在汉语连动句使用方面偏误的必要性。该文中同样使用了调查问卷的方式来了解该校学生汉语连动句的使用情况，调查结果发现，该校留学生在汉语连动句使用时的偏误主要有四种偏误：错序、误加、误代以及遗漏。在文章的最后作者结合偏误分析理论得出造成该校学生在使用汉语连动句时出现偏误的五个主要原因，即连动句自身结构的复杂性、母语负迁移、目的语泛化、交际策略、教师教材。

汪思《留学生习得连动式中“了<sub>1</sub>”位置的偏误分析及教学建议——以华中师范大学国际文化交流学院留学生为例》一文中针对华中师范大学国际文化交流学院的留学生在习得连动式中“了<sub>1</sub>”位置的语法偏误做出了研究，文中指出：留学生无论是在书面语还是在口语中不能像汉语为母语的人一样准确地使用含有“了<sub>1</sub>”的连动句，同时文章作者通过对华中师范大学语料库中有关

连动句的偏误进行收集整理后，发现留学生的偏误主要有错序、遗漏和误加。之后，文章作者结合二语习得理论以及偏误分析理论对留学生汉语连动句的偏误产生原因进行了分析，得出了留学生汉语连动句产生偏误的主要原因是母语负迁移和交际策略。文中还指出课堂环境、教师、教材等也会对留学生的汉语连动句习得造成一定的影响。文中最后结合华中师范大学使用的《汉语教程》这一教材针对留学生在使用汉语含有“了<sub>1</sub>”结构的连动句提出了自己的教学建议。

孙红娟在《对初级水平韩国留学生连动句教学的研究》一文中探讨了初级阶段韩国留学生在习得汉语连动句时的主要问题，并且明确指出造成韩国留学生偏误的主要原因是汉语连动句在韩语中往往缺乏其对应形式，故此，韩国留学生经常使用其他形式或以错误形式来表达。

金菊花、鲁锦松《高级水平韩国留学生汉语连动句教学研究》一文中同样指出：由于汉语跟韩语在语系上的差异决定了以韩语为母语的韩国学生在母语中很难找到汉语连动句的对应形式，因此在实际使用中会频繁地出现偏误。处于高级阶段的韩国留学生在实际使用时出现的偏误主要是母语负迁移以及目的语泛化，从而导致了意义表达不明确、时态错用等。

孙晓华《现代汉语连动句及其习得研究》一文中首先阐述了汉语连动句的特殊性为无形态标记，另外此文对汉语学界针对连动句的研究做出了一定的归纳和总结。例如：连动句的取消与否、连动句标准的界定及同形结构的区别、连动句的分类等。其次，该文还结合对外汉语教学的实际情况，结合南京师范大学汉语中介语偏误信息语料库对留学生的汉语连动句偏误进行了更加系统的统计和归纳，最后提出了连动句习得的难度等级以及教学策略。

易朝晖《泰汉连动结构比较研究》该文根据出现在 VP<sub>1</sub> 位置上的动词情况，将汉语连动结构分成 5 大类，根据 VP<sub>2</sub> 位置上的动词情况分成 17 个小类。根据出现在 VP<sub>1</sub> 位置上的动词情况，将泰语连动结构分成 3 大类，根据 VP<sub>2</sub> 位置上的动词情况分成 9 个小类。通过描写和比较泰汉连动结构的表层结构形式，找出它们结构形式上的差异。指出泰语谓语结构有界化的程度不及汉语，且充当界性成分的语法手段没有汉语吩咐。该文比较了泰语和汉语中的连动结构，发现现代汉语谓语结构普遍有界化的要求及其丰富的有界化的语法手段，是造成泰汉连动结构差异的主要原因。

## 2、泰语连动句研究

关于泰语本体连动句的研究，笔者搜集的不多，在本文中笔者主要参考 The Refrenc Gramma of Thai 一书，并对泰语连动句做出一些总结和归纳。

连动句是指其中两个或更多动词或动词短语一起出现而没有并列标记（coordination）或从属（subordination）标记的语法结构。例如英语中的句子，“\*I went eat lunch”这是不符合语法规则的，因为“eat”必须被“to”标记为一个非限定动词，例如“I went to eat lunch”。但是，它在泰语中的对应形式“pay kin khaaw（go to meal）”是一个完整的语法（grammatical）句子。连动结构在类似泰语的孤立语中很常见，因为孤立语不用动词形态来区分限定动词和非限定动词。动词和动词短语在句子中的整合程度（The degree of integration）和关系决定了连续动词构造的类型。泰语中主要的三种连动句结构：从属型（subordination type）、协调型（coordination type）和混合型（hybrid type）。

### （1）从属型

在语义上类似英语中的“I tried to sleep”。其中主要动词“tried（尝试）”从属于不定式“to sleep（去睡觉）”。泰语中的一些动词允许简单的序列化（simple serialization），而没有任何明显的从属标记，例如英语中的“to”，包括了动词的愿望、意愿、意图，而泰语中则使用标记/ca๑๕/出现在主要动词和从属动词之间。下列例句中的主要动词用下加线表示。

例：เขาอยากเจาะหูค่ะ

她想打耳洞。

### （2）并列型（coordination type）

协调型是将两个动词或动词短语放置在同一组中，意思是“and（和）”，但实际上并没有出现“and（和）”这个单词。例如英语句子：Sue will come and sing at 9 tonight.（苏将九点钟来唱歌）是一个并列句，但是泰语中表达这种句子时使用连动手段，如：“Sue will come\_sing at 9 tonight”这里有三种并列型的子类型，即顺序或目的（sequential/purposive）、位移性（motion）、同时进行连动结构（simultaneous serializations）。

#### ① 顺序或目的（sequential/purposive）

英语句子“come and get it”是带有“and”的联合句子，但是句子“come get it”没有明显的连接标记，是一个带有连动结构（verb serialization）的句子。泰语中允许这种类型连动化：เอามาใช้take-come-use>拿来用；พาไปเที่ยว take-go-roam>带（某人）去旅游。

## ② 位移性 (motion)

泰语中可以运用助动词来构成连动结构的情况[V1(motion)-/pay/or/maa/-V2], 这个结构本身的原始部分[V1(motion)-/pay/or/maa]可能包括了连动结构, 下面 (a) 到 (d) 中所示的其他动词可出现在其间即[V1(motion)and/-pay/or/-maa/]

(a) 运动模式 Pattern of motion

วน (circle)、ตรง (straight)、คด (zigzag)

(b) 反向移动 Reverse motion

ย้อน (reverse)、ถอย (retreat)、กลับ (back)

(c) 通过性运动 Passing motion

เลย (pass)、ผ่าน (pass)、ข้าม (cross)

(d) 定向运动 Directional motion

เข้า (enter)、ออก (exit)、ขึ้น (ascend)、ลง (descend)

所有这些动词都是可选的, 它们一出现就按照此处的顺序进行排列, [V1(motion)- (a) - (b) - (c) - (d) -/pay/, /maa/]。以下例子包含移动性动词之后的一个或多个动词。例:

รถวิ่ง[ตรง(a)][ถอย(b)][กลับ(c)][เข้า(d)]ไปในโรงรถ  
车直着(a)倒(b)回(c)进入(d)车库。

## ③ 同时进行的连动结构 (simultaneous serializations)

这一结构描述了同时发生的两个动作, 并且第二个动词表示主要动作, 第一个动词指定伴随的动作, 其中详细说明了主要动作的发生情况。在下面的例子中第一个动词指定主动作发生的方式。

例:

แม่[ตะโกน][ตอบ]น้อง

母亲[喊着][回答]弟弟。

这是一种涉及姿势动词的特殊类型的连动结构, 例如: นั่ง (坐) ยืน (站), 或者第一个动词是表示某种方式的动词, 例如: เดิน (走)、วิ่ง (跑) 等等。例:

[วิ่งตามรถนั้น][ไป]

追那辆车跑。

## (3) 混合型

在并列和从属类型的连动结构中的动词或动词短语必须共享相同的宾语 (subjects), 在混合型中的连动结构可能具有不同的宾语。两种重要类型的

混合型连动结构是“原因性的”和“结果性的”，这些结构描绘了由初始子事件及其后续子事件组成的事件。

① 原因型的连动句

典型的原因型连动句具有因果动词 ให้ (让)、ทำ (做)、ทำให้ (使)，允许这种类型的连动结构的其他动词包括“顺序和禁止”的动词。例：

ป้าย[ห้าม]เลี้ยวขวา

牌子禁止右转。

② 结果型的连动结构

结果型连动结构与原因型连动结构类似，因为它包括引起的事态和由此产生的事态。然而，时间构造中的结果表示初始引起的自然和预期的结果，就像英语句子：I wiped the window clean (我擦干窗户) 是一个结果句，因为初始动作 (擦窗户) 后面是一个高度期望的结果状态。泰语中结果型连动结构的特征是否定词素 ไม่ (不) 可以放在第二个动词之前。泰语中标识了两种类型的结果型连动结构：同一主语的结果和不同主语的结果。同一主语的结果采用的形式为 [NP<sub>1</sub>-V<sub>1</sub>-V<sub>2</sub>]，在这个结构中两个动词 (V<sub>1</sub>、V<sub>2</sub>) 共同分享一个共同的名词性成分 N<sub>1</sub> 来作为它们共同的主语。

# 第一章 连动句与相关理论依据

## 第一节 连动句

### 一、什么是连动句

连动句定义：连动句是由两个及两个以上的动词或动词词组构成谓语，几个动词结构之间没有停顿，没有关联词语，也没有分句间的逻辑关系，书面上没有逗号、顿号，并且这几个动词结构共用一个主语，它们共同叙述、描写、说明这个主语，这样的动词谓语句叫连动句。

### 二、连动句特征

抓住连动句的特征，应从分析连动句的谓语构成入手。

连动句的基本结构是：主语+谓语<sub>1</sub>+（宾语<sub>1</sub>）+谓语<sub>2</sub>+（宾语<sub>2</sub>）

NP VP<sub>1</sub> VP<sub>2</sub> NP+VP<sub>1</sub>+VP<sub>2</sub>+VP<sub>3</sub>+.....VP<sub>n</sub>

妹妹||去 玩儿。 (单动词+单动词)

他||哭着 离开了她。/他||回家 吃过饭了。(动词+助词[着][了][过])

我||抬起 头 笑了一下。(动宾+动补)

我||去 食堂 吃饭。(动宾+动宾)

我||去 (医院) 查查。(动词+动词的重叠形式)

连动句的焦点和重点在谓语构成 (VP) 部分，VP 结构形式主要有以下五种：

- 1、单独的动词形式，
- 2、“动词+着/了/过”结构形式，
- 3、动补结构形式，
- 4、动宾结构形式，
- 5、动词的重叠形式。

关于连动句的特征，专家们的研究已经很繁多细致。但对于泰国初中级汉语水平汉语学习者来讲，知识点太繁琐会让学习者难以理解。笔者认为，对连动句的界定应以简单明确为原则，兼顾形式和意义，让学生抓住特征，掌握学习重点。连动句特征如下：

(1) 连动句的谓语可以有两个或两个以上的动词连用，陈述同一个主语。

如：你||去 找。

爷爷||去 游泳。

学生||来 参观。

(2) 动词短语互不作成分，意义上：有目的；方式；原因；结果；后先；正反；有无；连续等多种语义关系，位置不能互换。如：

- ① 我||去公园 散步。/他||去北京 旅行。（目的）
- ② 她||明天坐飞机 回上海。/他||用左手 写字。（方式）
- ③ 老师||生病 住院了。/手机||没电 关机了。（原因）
- ④ 大家||听了 很高兴。/他||出门 丢了手机。（结果）
- ⑤ 他||爬上树 摘果子。/他||推开门 走了进去。（先后）
- ⑥ 他||站着 不动。/他||闭嘴 不说话。（正反）
- ⑦ 我||有钱 花了。/他||没有时间 睡觉。（有无）
- ⑧ 他||穿上衣服 拉开门 跑了出去。/小王||去市场 买了不少菜。（连续）

(3) 两个动词短语中间不能有语音停顿，不能用标点符号隔开，不能使用关联词。

如：我||上树 摘果子 换几个鸡蛋。

\*我上树，摘几个果子，换几个鸡蛋。

我||接过苹果 咬了一口。

\*我一接过苹果就咬了一口。

(4) 连动句的谓语动词可以都带宾语，也可以是其中任何一个动词带宾语。

如：你||去 找他。

你||去图书馆 找。

你||去教室 找他。

(5) 状语一般放在第一个谓语动词前边。

如：你||快 去 告诉他。

他||想 坐车 去学校。

我||要 买一本连环画 看。

(6) 否定式一般在第一个谓语动词前用否定副词“不”或“没有”。

如：我||不 去公园 跑步了。

他||不 出去 买东西了。

我||没 有钱 花了。

弟弟||没（有） 用香皂 洗手。

### 三、使用中需要注意的问题

除了明确了解连动句的定义和特征外，为了避免学生在使用连动句时会出现各种形形色色的问题，教学时应提前向学生重点提示使用连动句所需要注意的问题：

1、连动句里两个谓语动词的前后次序固定，不能颠倒。否则句子意思就会发生变化，或者不成正确句子。

第一：连用的两个动词结构能调换且基本意思不变的，是并列结构作谓语句，不属于连动句；

第二：连用的两个动词不能调换或调换之后基本意思变了了的，是连动句；

第三：凡是连用的两个动词结构之间，有或能加表并列关系的关联词语（“和”、“又”“并且”“而”等）的是联合结构作谓语，不属于连动句；反之就是连动句。

如（1）我来中国学习汉语。——连动句 （\*我学习汉语来中国。）

（2）我去宿舍叫他。——连动句 （\*我叫他去宿舍。）

（3）他骑自行车去朋友家。——连动句 （\*他去朋友家骑自行车。）

（4）\*他天天唱歌跳舞。——并列结构作谓语的动词谓语句

（5）\*爷爷每天读书看报。——并列结构作谓语的动词谓语句

（6）\*她们天天写诗画画儿。——并列结构作谓语的动词谓语句

2、连动句中如果要强调动作已完成，一般是在句尾用助词“了”，或者把助词“了”放在第二个谓语动词后边。

如（1）他们都去办公室开会了。（\*他们都去了办公室开会。）

（2）同学们都进教室上课了。（\*同学们都进了教室上课。）

（3）我们去会议室开了一个会。（\*我们去了会议室开一个会。）

（4）云云去图书馆找了一本书。（\*云云去了图书馆找一本书。）

3、连动句中如有表示时间的状语，它可以放在句首或者主语之后。

如（1）下午你到我办公室找我。/你下午到办公室找我。

（\*你到我办公室找我下午。）

（2）昨天他去学校上课了。/他昨天去学校上课了。

（\*他去学校上课了昨天。）

4、连动句的否定式：

（1）连动句的否定形式是把否定副词“不”或“没（有）”放在第一个谓语动词前边，否定的是整个谓语部分，不能把否定副词放在第二个谓语动词前边。

如：1) 我不坐汽车去超市。（\*我坐汽车不去超市。）

2) 我不回家睡觉。（\*我回家不睡觉。）

(2) 第一个谓语动词为“有”的否定形式是“没有”。

如：1) 我最近有时间去中国。/我最近没有时间去中国。

2) 弟弟有钱花了。/弟弟没有钱花了。

(3) 连动句的正反问格式是：并列第一个谓语的动词的肯定形式和否定形式。

如：1) 你去不去看电影？

2) 你今晚有没有时间上网聊天？

5、连动句主要是指动词结构的连用，不包括介词结构与动词结构的连用。

如：(1) 她低着头思考。——连动句

(2) \*她在草地上看书。——介词结构与动词结构连用

(3) \*我从南边跑向北边。——介词结构与动词结构连用

6、连用的两个动词结构共用一个主语（这一点可以与兼语结构分开），二者在时间上先后发生或者相伴发生，两者具有一定的语义关系，如目的、方式、原因、连续、结果、先后等等。

如：(1) 学生打开课本读了起来。——连动句

(2) 老师让学生回答问题。——兼语句

(3) 他昨天请我们吃饭了。——兼语句

(4) 妈妈让姐姐去曼谷。——兼语句

7、连用两个动词结构之间，不能有语音停顿，书面上不能用标点符号隔开，不能用表逻辑关系的关联词语。这一点可以把复句及复句紧缩形式区别开来。

如：(1) 你放下书包来我这儿。——连动句

(2) 云云一边唱歌，一边跳舞。——复句

8、部分连动结构与状中结构在语义上存在重合，造成二者的界限比较模糊。对此，我们使用状语标志“地”区分：两个动词结构连用，前一动词结构对后一动词结构有修饰、限制、说明等意义的，如果两个动词结构之间无“地”相连，则为连动结构，如有“地”相连，则为状中结构。有些句子加不加“地”，句义没有改变。

如：(1) 同学们满怀信心迎接新挑战。

(2) 同学们满怀信心地迎接新挑战。

这两种形式在语义上有重合，但在结构上有所不同（有“地”和无“地”）。从简明清晰的教学目的出发，我们仍以状语标志“地”为区分标准：两个动词结构之间无“地”相连则为连动结构，有“地”相连则为状中结构。

连动句是汉语中常见的句型，也是中高级水平的泰国学生出错率较高的一类。为了让学生熟练运用这一句型，笔者认为在针对中高级水平泰国学生的连动句教学内容中，应注意以下两个方面：①将连动句的定义与类型以简单明了的形式告诉学生，并解释清楚其应用语境，帮助学生建立起形象思维。②对使用连动句所需要注意的八个问题，进行辅助说明，让学生尽量避免在使用连动句时再次发生错误。

#### 四、汉泰连动句的具体句式结构类型分类

（一）汉语连动句的基本结构是：主语+谓语<sub>1</sub>+（宾语<sub>1</sub>）+谓语<sub>2</sub>+（宾语<sub>2</sub>）

NP                  VP<sub>1</sub>                  VP<sub>2</sub>  
NP+VP<sub>1</sub>+VP<sub>2</sub>+VP<sub>3</sub>+.....VP<sub>n</sub>

连动句的焦点和重点在谓语构成（VP）部分，通过分析可以发现汉语连动句中 VP<sub>1</sub> 位置上的动词或动词短语形式主要有五大种类：

- 1、单独的动词形式
- 2、“动词+着/了/过”结构形式
- 3、动补结构形式
- 4、动宾结构形式
- 5、动词的重叠形式。

根据 VP<sub>1</sub> 位置上的汉语动词划分的五大类，每一大类根据 VP<sub>2</sub> 位置上的动词或动词短语进行分类，又可分 17 个小类。举例如下：

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 单动词：   | 去玩；去工作          |
| 2. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 动宾：    | 去看电视；去接电话       |
| 3. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 动补：    | 去玩游戏；回去想明白      |
| 4. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 动词重叠：  | 来看看；出去走走        |
| 5. VP <sub>1</sub> （动词+着）+ VP <sub>2</sub> 单动词： | 看着写；趴着睡         |
| 6. VP <sub>1</sub> （动词+着）+ VP <sub>2</sub> 动宾：  | 笑着打电话；蹲着洗衣服     |
| 7. VP <sub>1</sub> （动词+着）+ VP <sub>2</sub> 动补：  | 哭着跑开了；看着走远了     |
| 8. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 单动词：    | 跑过去看；跳起来抢       |
| 9. VP <sub>1</sub> 动补+ VP <sub>2</sub> 动宾：      | 坐在椅子上写作业；站在树下赏月 |
| 10. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动词重叠：  | 走过去看看；跑过来瞧瞧     |

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 11. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动补:    | 站起来 走出去; 蹲下去 哭起来  |
| 12. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 单动词:   | 去医院 找; 借书 看       |
| 13. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动宾:    | 来图书馆 看书; 伸手 接过钱   |
| 14. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动补:    | 去南京 玩疯了; 吃着饭 笑了起来 |
| 15. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动词重叠:  | 借钱 花花; 拿衣服 试试     |
| 16. VP <sub>1</sub> 动词重叠 + VP <sub>2</sub> 单动词: | 尝尝 看; 煮煮 吃        |
| 17. VP <sub>1</sub> 动词重叠 + VP <sub>2</sub> 动宾:  | 笑笑 指着他的同伴         |

## (二)、泰语连动句的具体句式结构类型

泰语连动句结构根据出现在 VP<sub>1</sub> 位置上的动词或动词短语, 课划分为 3 大类:

1. 单独的动词形式,
2. 动补结构形式,
3. 动宾结构形式。

根据 VP<sub>1</sub> 位置上的泰语动词划分的三大类, 每一大类根据 VP<sub>2</sub> 位置上的动词或动词短语进行分类, 又可分 9 个小类。举例如下:

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 单动词: | ไปเที่ยว ; นั่งกิน                    |
| 2. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 动宾:  | นั่งกินข้าว ; นั่งเขียนการบ้าน        |
| 3. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 动补:  | ได้เข้ามา ; ได้กินอิ่ม                |
| 4. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 单动词:  | วิ่งเข้าไปดู ; เข้ามาก็               |
| 5. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动宾:   | เข้ามาอ่านหนังสือ ; นั่งลงฟังคำบรรยาย |
| 6. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动补:   | เข้ามารอข้างใน ; เข้ามานั่งอ่าน       |
| 7. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 单动词:  | ซื้อขนมกิน ; เล่นเกมมา                |
| 8. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动宾:   | หยิบหนังสือให้แม่ ; กลับบ้านกินข้าว   |
| 9. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动补:   | เล่านิทานให้ฟัง ; กลับบ้านนอนแล้ว     |

据上所述 VP<sub>1</sub> 位置上的汉语动词划分的五大类, 每一大类根据 VP<sub>2</sub> 位置上的动词或动词短语进行分类, 汉语连动结构可分 17 个小类。VP<sub>1</sub> 位置上的泰语动词划分了三大类, 每一大类根据 VP<sub>2</sub> 位置上的动词或动词短语进行分类, 又可分 9 个小类。

## 第二节 偏误理论

偏误分析是关于第二语言学习者语言系统的研究方法。它是对学生学习第二语言过程中所犯的偏误进行分析, 从而发现第二语言学习者产生偏误的规律,

包括偏误的类型，偏误产生的原因，某种偏误产生的阶段性等。这一理论的研究最早始于英国应用语言学家科德(S.P. Corder) (1967)的《学习者言语错误的意义》一文，此后偏误分析受到广泛重视。我国学者鲁健骥在 20 世纪 80 年代首次将这一理论用于对外汉语教学中，著有《中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析》，并将偏误类型分为遗漏、误加、误代、错序。

英国著名语言学家彼得-科德 (S.P.Corder) 指出二语习得者的“错误”与一语习得者的“错误”均存在着两种差别，即这二者都呈现出系统性的错误和非系统性的错误。此外，他还进一步区分了“错误”和“偏误”这两个概念——“错误”是属于非系统性的，产生的根源是对语言运用不当而产生的，也就说“错误”是语言运用能力的缺乏而导致的，并且学习者本人无法改正。“偏误”则属于系统性的，出现的原因是学习者语言知识的不充分，同时也是学习者语言使用能力不足的另一种表现，因此“偏误”也被称为能力偏误，并且这种偏误会随着学习者语言知识的提高而降低。

自上世纪六七十年代，对比分析理论一直是外语教学与第二语言习得教学策略中最常运用的方法。对比分析的重点主要在母语对第二语言习得的影响，并且主张在第二语言教学前教师应该通过对比充分了解母语及目的语中的不同之处，这样在教学中就可以尽量避免因为母语负迁移而对学习者带来的影响。但是，在实际的教学活动中，教师们却发现因为母语负迁移而使学生产生的偏误仅占实际偏误的少部分情况，也就是说，不是所有的偏误都来自母语负迁移。这样看来，来自语言内部的影响自然不能够被忽略。但是，对比分析理论预测第二语言学习者可能出现的偏误，因此对于第二语言学习者的非母语负迁移偏误就无法解释。但在上世纪四五十年代，对比分析理论仍然在二语习得领域占主要位置。

偏误分析主要的研究范畴是在第二语言习得过程中由于语音自身复杂的内部结构因素引起的偏误。而这些偏误的产生呈现出系统的规律，反映出第二语言学习者在学习过程中对自身中介语系统的不断建立与发展。所以我们通过研究第二语言学习者的这些偏误，有助于我们掌握语言内部原因引起的偏误的系统性和规律性，帮助广大教师依据这些实际的偏误进行更加具有针对性的教学，同时也可以让学习者看清出现偏误的真正原因，进而积极调整自己的学习策略，让第二语言学习者的二语水平更加接近目的语。

### 第三节 教学设计相关理论依据

目前国内针对性的对外汉语连动句教学设计研究匮乏，而且多集中在国内汉语教学方面，针对泰国的汉语连动句教学设计具有很大的研究空间，有一定实用价值。以下是笔者教学设计的相关理论依据：

#### 一、什么是教学设计

教学设计（Instructional Design, ID），也叫教学系统设计（Instructional Systems Development, ISD），是教育学的一个分支。教学设计的最初构想来源于1900年美国教育学家杜威（J. Dewey），他为了协调教学过程设计中的教师、学生、教学内容、教学方法和教学手段等各个要素，提出应该发展一门联结学习理论和教学实践的学科，建立一套与教学活动设计的理论体系。

教学设计以优化教学效果为目的，依据教育学、心理学、传播学和相关学科的理论，运用系统方法分析教学系统中各要素间的联系，据此确定教学目标，建立不同层次的教学方案，包括人才培养计划、课程设置、课程计划、教材、多媒体课件、课堂教学计划等。

教学设计是教师周密计划的结果，这种计划不是凭空产生的，而是根据教学目标、教学对象的特点，选择合适的教学方法和手段，创造良好的教学情境，利用先进的教学手段所设计的操作性强的教学实施方案。

#### 二、什么是对外汉语教学设计

吕必松(1996) 对外汉语教学的总体设计把汉语作为第二语言教学的全过程和全部教学活动分为四个环节，即总体设计、教材编写、课堂教学和语言测试四大环节，这是对外汉语教学设计理论的基本框架。

崔永华的《对外汉语教学设计导论》综合汉语教学和外语教学理论的研究成果，对对外汉语教学设计进行了系统的讨论，建立了对外汉语教学设计的理论框架，详细介绍了对外汉语教学设计的理论基础：

崔永华认为教学活动涉及诸多的因素，而教学设计的过程包括以下因素：

（1）教学需求；（2）教学内容；（3）教学对象；（4）教学目标；（5）教学策略；（6）教学媒体；（7）教学评价。从当前国内外教育技术领域研究状况分析，教学设计将主要沿着三个方向发展：（1）以“教”为中心的教学设计（teaching-centered instructional design, 简称 TID），它主要研究的是“教”，要解决如何帮助教师教好学生、提高教学质量和教学效率的

问题。(2)以“学”为中心的教学设计(learning-centered instructional design),它强调学生对知识的主动探索、主动发现和对所学知识意义的主动建构。

(3)自动化教学设计(automated instructional design,简称AID),为了减轻教师进行教学设计的工作负担,它追求教学设计的自动化。

对外汉语教学设计是贯彻对外汉语教学目标的载体,既有一定之规,又可以展示教师的教学个性。如果把课堂比作舞台,老师是导演,学生是演员,教学设计则是剧本。因此,教学设计是教师以某种教学理论为指导,结合自己的理解,把教材中相关的材料,重新编排、处理和加工,使之更利于学生理解、吸收、掌握。因此,教学设计是授课的主要依据。

### 三、教学设计方向与步骤

课堂教学是整个对外汉语教学的中心环节,也就是说,无论是总体设计、教材编写还是语言测试都要从课堂教学出发,满足课堂教学效果的需要。因为学校教育所规定的教学计划中的教学内容都必须在课堂上加以展示,学生操练也要在课堂上进行,学会一种言语现象所要经过感知、理解、模仿、记忆和巩固的这几个阶段大部分都要在课堂上完成,因而课堂教学在整个教学环节中的重要性与其中心地位很重要。

因此笔者的教学设计以课堂教学设计为主要内容,通过对教学需求、教学内容、教学目的、教学方法与技巧,还有教学媒体以及教学评价等分析,来完成本章对泰汉语连动句的教学设计。

对泰汉语汉语连动句课堂教学设计,将按照以下程序与方法进行:

- ①教学前端分析——包括教学内容、教学对象的分析。
- ②阐明课堂教学目标
- ③设计课堂教学过程
- ④选择课堂教学的方法和技巧
- ⑤选择课堂教学的组织形式
- ⑥选择教学媒体
- ⑦课堂教学评价
- ⑧教案编制

这几项内容将结合泰国罗勇公立光华学校的实际教学情况,运用相关教学理论进行详细的说明。

## 第二章 汉语连动句测试调查问卷统计分析

### 第一节 学校背景

#### 一、学校的教学环境以及条件

泰国罗勇府的罗勇公立光华学校是泰国东部地区的华文名校，也是罗勇府唯一一所华校。笔者在罗勇公立光华学校学习工作 5 年，对该校的校史和生源及学校工作等有一定的了解。

1926 年，在泰华人华侨们希望自己的子孙能不忘记自己的根，要传承祖先五千年悠久的历史文化，于公元 1926 年由一群热心华文教育的华人华侨办了“光华学校”，现名罗勇公立光华学校。从公元 1926 年建校已有 91 年校史。该校名虽为公立，但与我们所理解的政府性公立学校不一样。这是一所私立华校，是由华人华侨与泰国社会热心教育人士共同出资出力创办，也由热心华文教育人士组织校董会来管理的“公立”学校。

发展至今，该校已分设托儿所、幼儿园、小学部、中学部，共 2300 多学生。学校教学楼共三栋，教学软硬件设施齐全，有电脑室、科学室、视听室、舞蹈室、文化室、音乐室、图书馆、大礼堂、游乐园、运动场等。小学 4—6 年级、初中一年级—高二的教室内，已配备一套多媒体投影仪和教用电脑。时至 2017 年，中文教师 35 人，全校教职工约 200 余人。学校虽教授中、英、泰三种语言，但却是一所实实在在的东部华文名校，校园环境、软硬件设施和教学质量在全泰国华校中均位于前列。2011 年学校获中国华侨办及中国海外交流协会授予的“华文教育示范学校”，幼儿园获“泰国皇家御赐优秀学校”荣誉称号。

随着中国经济的繁荣发展，国际地位的提高世界汉语热潮的席卷，除了华侨华裔子女外，泰国社会各界及其他国籍人士看好汉语在国际上的应用，希望子女能在华校学好汉语，为子女谋得好前程而选择华校。加上泰国教育部对中文课程开设的鼓励与支持，华文教育在泰国已发展得如火如荼，学校对汉语教学和汉语教师的需求增加，专业技能优秀的对外汉语教师的需求也越来越大。

#### 二、学校使用的教材及课程安排情况

光华学校学生所使用的中文教材是由中国华侨办提供，其中有《中文》配套教材：暨南大学出版社；《汉语》配套教材：北京大学出版社；《说话》配套教材：北京大学出版社。

中、小学部学生一天学习中文的时间，大致约 3-4 小时（早读 15 分钟+中文科 50 分钟+综合科 50 分钟+兴趣班 50 分钟+晚习 50—60 分钟）。据笔者多方调查所知，以上汉语教材的使用和中文课程的设置，与全泰国华文学校所使用教材大致相似。因此，笔者所在学校的研究，具有一定的典型性。

该校各年级，每学年只用一册课本，该册课本内容在第一、二学期完成教学。如：小学一年级用《中文》第一册，二年级用《第二册》，以此类推到高中三年级用《中文》十二册。因罗勇公立光华学校为华校，学校要求教师用中文来进行教学，创造更多的中文语言环境来提高学生的汉语语言技能。

该校每年承办中国汉办 HSK 汉语水平考试、YCT 青少年汉语水平测试，是以上两项汉语水平测试的考点。学校硬性要求在校学生每年必须参加两项汉语水平测试。未能达到以上汉语水平相关阶段者，不颁发毕业证。通过汉语水平测试，小学 1-6 年级，初中 1-3 年级所研究学生的汉语水平情况看，可以判定学生汉语水平为初级和中级阶段（HSK1-5 级）。在该篇文章中把初级和中级两个汉语水平阶段的学生做为一个阶段来分析研究。

笔者在该校分别教授过的学生阶段有：幼儿园 1-3 年级、小学 1-6 年级、初中 1-3 年级，高中 1-3 年级；担任过的中文级任（班主任）阶段：小学二到三年级、五年级到六年级，初中一年级至三年级；教授过的课程包括：以《中文》、《汉语》、《说话》和学校自编《会话》、《汉语拼音》为教材的中文主课、拼音课、笔顺课、会话课、造句课、作文课、中华才艺课（剪纸、唱歌、中国菜、小品、演讲、朗诵等）、中文电脑课等副科。

## 第二节 调查目的和调查方法

### 一、调查目的

笔者设计的汉语连动句测试调查问卷主要目的在于测试初中级阶段的泰国学生在使用汉语连动句表达时的掌握情况，并且考察学生在实际使用时是否出现回避现象，尽量避免使用汉语连动句式，改用其它句子或句式来表达同一概念。该问卷可以对学生偏误语料起到一定的补充作用，更加客观地反映学生使用汉语连动句时的错误。通过对问卷结果的统计和分析，笔者将进一步找出初中级阶段泰国学生在习得汉语连动句时产生的偏误类型以及偏误原因，针对其主要问题提出自己的合理化建议。

## 二、调查方法

本次调查笔者选泰国罗勇公立光华学校学生来进行闭卷测试，于下课前统一回收。本次测验所涉及的年级为小学一年级至初三年级，学生的语言能力从 HSK 一级——HSK 五级不等。笔者共发放问卷 300 份，有效问卷为 280 份。

### 第三节 调查问卷设计

笔者所拟的汉语连动句调查问卷主要参照了《对外汉语实用教学语法》、《汉语水平等级标准与语法等级大纲》以及《HSK 测试题》（初中级阶段），另外还参考了前人的研究成果以及偏误语料库。在调查问卷中所涉及到的连动句类型主要分为以下六种：

- 1、表动作因果：他看了那本书高兴极了。
- 2、表动作方式：他昨天坐火车去北京。
- 3、表动作目的：我们去市场买菜。
- 4、表连续动作：他洗澡后去看书了。
- 5、“有、没有”为第一动词：他没有钱吃饭。
- 6、表动作正反两方面相互补充说明：总理抓住他的手不放。

调查问卷共有三道大题，二十五道小题，第一大题为判断下列句子的正误、第二大题为连词成句、第三大题为翻译。

第一大题判断题，除了要求学生判断所给句子的正误以外，还要求学生将错误句子进行改正，这一题主要为了测试学生对汉语连动句的辨别能力。连词成句一题要求学生根据给出的词连成完整的句子，不允许自行加词，这一题主要为了考察学生掌握汉语连动句语序及语法规则的情况。最后的翻译题主要考察被试学生是否在实际应用时采取回避策略，选择其它句型来代替连动句的使用。

### 第四节 调查结果分析

#### 一、判断下列句子正误的调查结果分析

- 1、放学后，他们回了家。

该题的正确率为 33.6%，低于总体正确率。在连动句中，如果要表达已经发生了的动作并且第二个动作是第一个动作的目的，表示完成的标记“了”应该出现在第二个动词之后，因此，本题应该改为：放学后，他们回家了。

笔者认为主要是因为泰语有类似汉语“回了家”的这种说法，因此泰国学生在看到这样的句子时会因为目的语“了”的泛化使用而导致偏误的产生。

#### 2、他们回家去休息。

该题的正确率为 86.7%，正确率大于错误率，这是因为在泰语中存在着类似的结构，泰国学生在这一题上发挥了母语正迁移的作用，因此正确率较高。出错的学生往往将句子改写成：\*他们回家因为想去休息。

#### 3、他常常去买东西商店。

该题的正确率为 46.6%，正确率略小于错误率。因为泰语中表达地点时会用到方位介词“thii”（相当于英语当中的“at”）。所以缺少方位介词，因此泰国学生在做出地判断会受到母语负迁移的影响，回避使用连动结构，并将例句改为：他常常在商店买东西。

#### 4、他跑出去打篮球。

该题的正确率为 74.2%，部分学生认为这道题是错误的，并且这样修改：他跑出去为了打篮球。笔者认为这种表达方式受到了泰语的影响，因为泰语会在句子中加上“为了”这个词，表示动作的目的。

#### 5、我不有钱买新书

该题的正确率为 83.2%。通过这道题我们可以看到泰国学生对汉语的“不”和“没”已经能够很好地做出区分，即使在连动句中的使用也一样，泰国学生可以区分出表示主观否定的“不”，与客观事实不存在的“没”。被试学生将此题改为：我没有钱买新书。

#### 6、小明去看病在医院。

该题的正确率为 30.2%，大部分学生句子正确，原因在于这一句的语序与泰语的语序一致，所以泰国学生在实际使用连动句时很容易受到母语负迁移的影响。

#### 7、云云去年去过中国旅游。

该题的正确率为 23.6%，正确率远远小于错误率。笔者认为这主要是由教材中“去过”一词地出现，以至于学生见到该词就会自动认为这是正确的说法，而他们并没有注意到表示经历体的标记“过”在句子结尾时只对最后一个动词产生作用。因此该句应该改为：云云去年去中国旅游过。

#### 8、爸爸开车去上班。

该题的正确率为 95%，几乎所有同学可以判断该句子是正确的。笔者认为这与平时课上教学是分不开的，这种比较简单而常见的连动句型在课文中会频

繁出现，这有助于学生正确掌握该句型。剩下的同学会将该句改为：爸爸开车上班。

9、他去上海旅游跟朋友。

该题的正确率为 34.6%，笔者认为这一题产生偏误的原因在于泰语母语的负迁移，因为泰语语序中的介词短语往往出现在句子的末尾，所以学生在判断的时候就会按照泰语的语序来判断汉语的语序，进而造成判断失误。该题的正确答案是：他跟朋友去上海旅游。

10、我坐在等我的妈妈。

该题的正确率为 73.4%，大部分的学生可以分辨出该句错误，并且能够将该句改为：“我坐着等我的妈妈”或者“我坐在车站等我的妈妈”等等。

## 二、连词成句的调查结果分析

1、去 教室 看书 不 我

该题学生做对的正确率为 34.7%。该题为考察学生是否可以正确安放连动句中的否定副词。正确的句子应该是：我不去教室看书。但很多学生不能正确安放否定副词“不”，因此，很多学生将词句写为：\*我去教室不看书。

2、妈妈 手 用 打 一下儿 了 那只 猫

该题的正确率与错误率几乎持平，正确率为 53.4%，错误率为 46.6%，该题的主要偏误集中在“了”字。汉语连动句中如果第一个动词表示动作的方式，那么“了”应该放在第二个动词的后面。因此本题的正确答案应该是：妈妈用手打了一下儿那只猫。

3、我 听 书 看 着 歌

此题主要考察学生对“动作+方式”结构正确语序的掌握，但是泰国学生在这道题中正确率为 23.6%，学生做错点主要集中在助词“着”，此题中的助词应该在动词“听”的后面不应该分开，正确的句子应该是：我听着歌看书。大部分学生将此题写为：\*我听歌看着书。

4、我 上海 一个 朋友 去 看

此题主要考察学生对“动作+目的”连动结构的掌握，从 89.6%的正确率来看，学生对“去……做某事”的句型掌握较好，偏误也较少。

5、我们 去 想 桂林 旅游

此题很多学生组成“\*我们想去旅游桂林”的句子，这说明虽然在上一个题目中，学生对“去……做某事”的句型有了解。但仍然有大部分学生受到了

泰语母语负迁移的影响，学生仍然存在按照泰语语序来表达汉语语义的情况。该题的正确率也较低，仅为 32.6%。

### 三、翻译题的调查结果分析

1、 เขาโทรมาบอกฉันว่าหามือถือเจอแล้ว (他给我打电话说找到手机了。)

该题的正确率为 23.4%，错误率为 32.4%，回避率为 44.2%，说明学生在表达连续动作的时候使用连动句的能力不是很强，很多学生选择用两个单句的形式来表达这一概念。有连动意识的学生在表达时也经常出现语序混乱的现象，例如：\*他打电话告诉我说找手机到了；或者是第二个动词缺失的情况：\*他打电话给我手机到了。

2、 พ่อไปซื้อของที่ตลาด (爸爸去市场买东西。)

此题的正确率为 73.5%，错误率为 12.6%，回避率为 13.9%。由于这一句在泰语中可以找到与汉语对应的形式，所以采用回避的同学不多，正确率也比较高。但是错误的同学大部分都是受到了泰语母语负迁移的影响，把这句话翻译为：\*爸爸买东西在市场。

3、 เพื่อนขี่รถมาโรงงานเพื่อเยี่ยมฉัน (朋友骑车来工厂看我。)

此题的正确率为 45.8%，错误率和放弃率共为 27.1%。多数学生可以将本句的主体部分翻译出来，即“朋友来工厂看我”，但有些学生忽略了动作的方式，使得句义表达不是很准确。另外还有一些学生写：“朋友骑车因为要来工厂看我”这样的复句来代替连动句。

4、 มีเวลาว่างฉันจะไปช่วยงานที่โรงเรียนอยู่บ่อยๆ (有空的时候，我经常去学校帮忙。)

学生对此题的放弃率均大于正确率与错误率，放弃率高达 65.7%，正确率只有 12.2%，错误率为 22.1%。在回避作答的一部分学生里选择了放弃作答，其他的学生选择用因果复句“如果……就”来回答，例：“如果我有时间，就去学校帮忙。”还有一部分学生会写出：\*有空的时候我常常帮忙学校，这样错序的句子。

5、 ผมใช้เน็ตทำการบ้านเสร็จแล้ว (我用网络写完了作业。)

这一题的错误率仍然较高，错误率为 62%；而正确率和回避率较低，为 20.7%和 17.3%。从学生错误的句子中可以得知，他们对“方式+动作”的连动句型有比较强烈的使用意识，但是在实际使用过程中仍然存在着很大的问题。比如学生会写出：“\*我用网络写作业完了”；或者是用“把”字句来代替连动结构的句子，例：“我用网络把作业写完了。”笔者认为第一种错误情况的

出现主要是泰语母语负迁移作用的影响，因为在泰语中“写完了作业”的表达形式为：写+作业+完了。

6、 เขานั่งพักอยู่ในร้านค้าสักครู่ (他坐在商店里休息一下儿。)

此题的正确率为 31.1%，错误率为 44.8%，回避率为 24.1%。这道题主要的偏误类型是学生受到泰语母语负迁移所致，所以学生会写出：“他坐休息在商店一下儿。”

7、 ฉันอ่านแล้วรู้สึกมีความสุข (我看了很高兴。)

此题的正确率为 45.5%，错误率为 5.9%，回避率为 48.6%。这题主要表现为两个极端，一部分可以完整地使用连动句来表达此概念，而另一部分则采用回避策略，采用复句的形式来表达这一概念，例如：“我看了以后，我觉得很高兴。”

8、 เพื่อนของฉันมาจากประเทศจีนมาเยี่ยมฉัน (我的朋友从中国来看我。)

此题的正确率为 72%，错误率为 17.2%，回避率为 10.8%，说明学生对该类型的连动句掌握较好，偏误出现率较低，偏误的主要形式大多是学生把状语放到了后面，所以学生会写出：“\*我朋友来看我从中国”这样的错句。

9、 เขาเอาแต่นอนอยู่บนเตียงไม่ตื่นขึ้นมา (他总躺在床上不起来。)

此题的回避率高达 72.4%，正确率为 6.9%，错误率为 20.7%，此题对于初中级阶段的学生来说，属于比较难的类型，大多数学生选择了放弃回答，或者用“他躺着不起床”来回答。这说明学生虽然有意识要从一件事情的正反两方面来论述，但是由于学生对此类连动句接触较少所以导致无法做出正确的回答。

10、 ฉันมีเรื่องจะปรึกษากับเธอ (我有事找你商量。)

此题的正确率较高，为 70.1%，错误率为 16.7%，回避率为 13.2%。大部分学生都能正确表达，出现偏误的学生问题主要出在词语的误代，例如学生会用“说话”和“聊天”来代替“商量。”

### 第三章 偏误类型及偏误原因分析

#### 第一节 偏误类型

通过对以上调查问卷的统计与搜集的泰国学生连动句误用语料进行分析归类，确定了连动句偏误类型分为以下四种：误加、误代、错序以及遗漏。

##### 一、误加

误加的意思是指被学生自主添加了错误或者多余的句子成分，造成句子语义上的重复和矛盾。例如笔者在收集学生作业中关于连动句偏误的语料就有这种现象。例如：

1. “\*他常常走去了学校。”这里的“了”是表示动作已经完成的体标记，和“常常”一词发生了冲突，属于动态助词“了”的误加。应把句中“了”去掉。改为“他常常走去学校”

2. “\*我去了图书馆看了一本书。”这里同属于动态助词“了”的误加，连动句中如果强调动作的完成或事件的结果，动态助词“了”一般放在最后一个动词后面。改为“我去图书馆看了一本书”

3. “\*我开车去在医院看病。”句中“在”加在处所名词前，属于介词误加，造成句子成分冗余，应去掉。改为“我开车去医院看病”。

以上例 1、例 2、例 3 属于连动结构相关成分的误加。例 1、例 2 属于动态助词“了”的误加，泰国学生对于动态助词“了”在连动句中的使用错误，原因多是对动态助词“了”使用规则的模糊，认为“了”应该加在动词后以表示动作的完成。属于目的语泛化的现象。例 3 介词“在”的误加，多受泰语的介词

“ที่ (在)”的语法规则影响：泰语中介词 (พ. พบท) “ที่ (在)”，做前置词使用时加处所名词，表示处所。如：ที่สนามบิน 在机场；ที่ห้องสมุด 在图书馆。例 3 的介词误加受泰语语法规则影响，属于母语负迁移现象。

4. “\*我去商店去买东西。”句子里的“去……买……”表达去哪里做什么事情的意思，第二个“去”是动词误加的现象，出现了动词的重复使用，造成了句子的冗余。

5. “\*我想去到中国旅游。”句中“去”和“到”都可加处所名词，与其搭配，如：“去……旅游”，“到……旅游”。故“去”和“到”删除其中一个就可以避免句子成分冗余的偏误。

6. “\*我来学校来学中文。”句中的出现了两个动词“来”，造成了动词的重复使用。“来……学……”表示到某处做什么的目的，句子语意完整。所以第二个动词“来”应删去。

以上例4、例5、例6属于连动句动词的误加。例4、例6是动词“来”和“去”的重复使用，造成的偏误。例5中“去到”错误，可能源于汉语“来到”的影响与泰语中“ไปถึง 去到”、“พูดถึง 说到”的影响。

## 二、误代

误代的意思是指学生选择同义或近义的语言形式来代替应该出现的语言形式，造成了不符合语言习惯或特定语境的情况。在连动句中能构成连动结构的动词非常多，且连动句对动词的选择限制不大，所以能构成连动结构的情况非常多。故误代的偏误情况，尤其动词误代的情况是连动句偏误中最常见的一种偏误形式。原因多为对语法知识掌握不完全，出现动词搭配不恰当的情况。此外还有连动结构相关成分也有误代的情况。例如：

1. “\*妹妹举着头看天空。”句中用动词“举”属于动词误代的偏误。现代汉语汉语中“举头”一词搭配不当，应用“抬”或者“仰”来做 VP<sub>1</sub> 位置上的动词与“头”搭配。在泰语中“抬头”与学生初学汉语古诗句“举头望明月”中“举头”的泰语意思是“เงยหน้าขึ้นมอง”，“举”和“抬”都是“ยก”，所以学生将“举头”误代了“抬头”，出现将“举”误代“抬”的偏误。应改为“妹妹抬着头看天空”。
2. “\*他关着眼睛说话。”句中用“关”属于动词误代的偏误现象，将动词“关”错误的替代了“闭”。泰语中“关门”、“闭眼”中的“关”、“闭”都是“ปิด”的意思，受母语负迁移的影响，出现了“关眼睛”这种搭配不当的误代偏误。应该为“他闭着眼睛说话”。
3. “\*爸爸穿着眼镜看报纸。”此句中 VP<sub>1</sub> 上的动词“穿”与其宾语“眼镜”不搭，与“眼镜”搭配的动词是“戴”，“穿衣服”和“戴眼镜”中“穿”、“戴”在泰语中都是“ใส่ ; สวม”的意思。故将“穿”误代“戴”，应改为“爸爸戴着眼镜看报纸”。
4. “\*他开自行车去公园。”句中偏误在于“骑自行车”而不是“开自行车”，是动词与宾语搭配不当。汉语中没有“开自行车”，一般说“开汽车、开火车、开飞机”，所以这是动词误代的偏误。应该为“他骑自行车去公园”。
5. “\*我往往去便利店买包子吃。”句中“往往”不含有主观的意愿，是对规律性动作的总结，此句语义是表达经常发生的情况。泰语中“往往”和“常常”

都是 “ มักจะ ; เสมอ ” 的意思。属于连动句中状语部分的误代，句中 “ 往往 ” 改为 “ 常常 ” ，故正确的句子是 “ 我常常去便利店买包子吃 ” 。

6. “ \*我不有钱买新书。 ” 句中 “ 不 ” 是对 “ 没 ” 的误代，在泰语中都是否定语义 “ ไม่ ” 的意思。 “ 没 ” 应用于客观事实叙述， “ 不 ” 用于主观意愿表达，这属于状语误代。在语料库的分析中，我们发现学生在连动句中有 “ 不 ” “ 没 ” 时，出错率较高。应该为 “ 我没有钱买新书 ” 。

### 三、错序

错序的意思是指句子成分的错放，造成的不符合语法规则的情况。汉语连动句是以时序原则和逻辑关系为结构规则的结构形式。 学生在对连动句的掌握和使用时常出现，这些时序错序、逻辑错序、连动句结构内部的存续偏误。例如：

1. “ \*我买东西去市场。 ” 由于学生把 “ 去市场 ” 放到了 “ 买东西 ” 的后面造成了时间错序，所以就会出现错序偏误。在连动句中 VP<sub>1</sub> 上动词或短语一般是先发生的动作、动作的方式、原因，VP<sub>2</sub> 上的动词或短语一般是后发生的动作、表目的和结果的，这里正确的句子应该是 “ 我去市场买东西 ” 。

2. “ \*我很想学习汉语到北京。 ” 此句不符合语义逻辑关系是连动结构间的错序， “ 学习汉语 ” 是 “ 到北京 ” 的目的，应放在 VP<sub>2</sub> 上，目的应该放在动作的后面。改为 “ 我很想到北京学习汉语 ” 。

3. “ \*叔叔下个月去旅游桂林。 ” 此句是动词与宾语的错序。在泰语中 “ 去桂林旅游 ” 的翻译是 “ ไปเที่ยวปักกิ่ง ” ，泰文中的语序是 “ 去—旅游—桂林 ” ， “ 旅游 ” 是不及物动词， “ 旅游桂林 ” 是错误的语序，正确的句子语序是 “ 去桂林旅游 ” 。应该为 “ 叔叔下个月去桂林旅游 ” 。

4. “ \*好朋友要回去学校拿伞。 ” 此句也是动词与宾语的错序，造成偏误。偏误在于 “ 回去学校拿伞 ” ， “ 回 ” 的宾语是 “ 学校 ” ， “ 回去 ” 是不及物动词故后面不能接宾语 “ 学校 ” 。应改 “ 好朋友要回学校去拿伞 ” 。

5. “ \*我听歌着看书。 ” 这是连动句相关成分的错序。句子的偏误在于 “ 听歌着 ” 中的动态助词 “ 着 ” 的位置错序， “ 着 ” 应该紧跟动词 “ 听 ” 的后面，正确的顺序是 “ 听着歌 ” 。应改为 “ 我听着歌看书 ” 。

6. “ \*我不看书去教室。 ” 根据语义这句的正确表达语序是 “ 我不去教室看书 ” ，错误的语序造成了语义逻辑混乱。连动句的否定式，一般在第一个谓语动词前用副词 “ 不 ” 或 “ 没 ” ，来表达否定。句子中 “ 不看书 ” 是 “ 不去教室 ” 的后续行为，故应该将 “ 去教室 ” 放第一个谓语动词 VP<sub>1</sub> 的位置上。应改为 “ 我不去教室看书 ” 。

#### 四、遗漏

遗漏的意思是句子成分的缺失而并非省略，造成语义上的不完整。这个阶段的泰国学生遗漏偏误，主要包括：动词遗漏、动词后宾语遗漏、动词后动态助词及补语的遗漏。例如

1. “\*爸爸火车回家。”这句话中缺失了第一个谓语动词“坐”，造成偏误，属于动词遗漏偏误。应该为“爸爸坐火车回家”。
2. “\*我坐在等我的妈妈。”这句话中第一个谓语动词缺少了一个处所名词作宾语，属于动词后宾语遗漏偏误。可改为“我坐在门口等我的妈妈”。
3. “\*家长听老师的话放心了。”句中“听老师的话”是放心的条件，在连动句中，叙述两个动作先后完成时第一个动作是第二个动作的条件，则要在第一个动词后加动态助词“了”。这属于动词后动态助词遗漏，应改为“家长听了老师的话放心了”。
4. “\*弟弟站看电视。”句中“看电视”的状态是“站”，第一个谓语动词“站”需要用时态助词“着”或趋向动词“起来”来完整语义，可改为“弟弟站着看电视”或“弟弟站起来看电视”。

以上是对四种基本偏误类型的分析，此外，周小兵教授在《第二语言教学论》一书中指出，偏误的基本类型除了上述的四种类型外，还应该有杂糅（blends）。杂糅，顾名思义既结构混乱又表意不清。朱其智在《偏误生成学的范围和方法》一文中对杂糅类型进行了深入的讨论后发现杂糅偏误又可以分为叠加和拼接。

叠加的意思是将两种结构单一的句子成分进行叠加，例如：“\*他坐在那里休息休息一会儿。”在现代汉语中，动词重叠本身就可以用来表示短暂性动作，学生的句子中又出现了同样表示短暂性的词语“一会儿”。这就使得句子前后结构互不兼容。

拼接的意思是两种结构相互取各自的一部分拼接成一个结构。拼接里面又分为平行拼接和前后拼接。平行拼接的连动句偏误在学生的作业中没有发现，故在此不特别举例。前后拼接指本来一个句子已经表达了一个完整的意思，但是学习者又在后面加入一个后续的意思。例如：“\*爸爸住在泰国工作。”这句话中“爸爸住在泰国”就已经表达了一个完整的意思，但是学生把“爸爸在泰国工作”这层意思直接拼到了前一个意思上，这样就造成了偏误。

## 第二节 偏误原因分析

偏误原因主要分为：学习策略、交际策略、误导以及母语负迁移。下面笔者将对这四种产生偏误的原因做进一步说明。

### 1、学习策略

笔者认为，从认知的角度来观察学习者学习过程和交际过程十分重要的，因为不同的学习策略会导致不同的学习结果，同时学习策略的运用也体现了学习者在某一阶段的心理活动或行为活动。因为不当学习策略而导致的偏误可以分为以下五种：

(1) 错误类推——即根据已存在的形式推出尚不存在的形式。

(2) 错误分析——即第二语言学习者使用汉语中形成了错误的假设、错误的概念因而出现偏误。

(3) 应用不完整规则——即对于某一个语法点，学习者只掌握了其中的一部分规则，而另一部分规则没有掌握。

如：偏误类型里的误代偏误“关眼睛、穿眼镜、举脸”，学生们会将自己现有的知识量，来进行使用连动句。以上(1)、(2)、(3)中不当的学习策略能很好地解释这点。当然这种偏误情况会随着学生的汉语水平提升而减少。

(4) 忽略同时出现的限制——即两种语法结构必须要同时出现，但是具体哪些结构和哪些结构可以同时出现是有限制条件的，比如连动句里动词后面的补语：汉语的数量词的搭配；连动句中谓语动词中的动词重叠形式。

(5) 过度矫正——即因为第二语言学习者害怕出现偏误而特别提高他们语言输出的标准而引起的偏误。

### 2、交际策略

交际策略是二语学习者在使用目的语的过程中为了避免语言能力不足的一种策略。具体可以分三种情况：近似词代替、新造词和迂回。

(1) 近似词代替——第二语言学习者在词汇匮乏时往往会用已经掌握的一个意思相近的词汇来代替未知词汇。例如：泰语中“\*我去说电话。”本义应该是：“我去打电话。”

(2) 新造词——学习者不能用已知词汇来表达该意义时往往会自己新造词汇。例如：“\*弟弟站看电视。”“\*我去去公园散散步。”

(3) 迂回——即用多个已知词汇来表达未知的词汇。例如：“\*我希望看中国用自己的眼睛。”，迂回地来表达“我想亲自去中国看看”。“\*我去中国的时候也想坐您家的客人”来迂回表达“我想去您家做客”。

### 3、 误导

由于汉语语法研究的历史不够长，加上对外汉语教学是一门新的学科，我们的教材、词典、教师在教学中难免存在一些问题，因而误导了学生。其中教师误导的现象比教材、词典的误导现象要大得多。

汉语的连谓句是一种句式的教学，但是与组成各部分的词语是分不开的。学生常常出现的连谓句的偏误很大程度上是对于内部词语的应用规则不熟，比如及物动词与不及物动词的区别，动态助词“着、了”的位置等等。但有些老师在教学中，着眼点仅放在动词上，不注意连谓句中与动词相关的成分的讲解和分析，而这些相关成分的使用规则，往往造成连谓句的偏误。如前文中我们提到“\*姐姐听音乐着写作业。”这个偏误用例。

### 4、 母语负迁移

母语负迁移是指母语对于目的语学习的干扰，第二语言学习者在学习第二语言的过程中都会或多或少受到母语的影响，主要表现为按照母语的结构的表达目的语的意思。比如无论是学习泰语的中国学生，还是学习汉语的泰国学生都会犯的一个偏误是“我去市场买东西”。学习汉语的中国学生会按照汉语的语序来表达该意思，即“\*ฉันไปตลาดซื้อของ”这句话很显然不符合泰语的表达方式，泰语中表示地点的介词词组应该在句子最后，并且应该有介词“ที่”。而学习汉语的泰国学生经常习惯用泰语的表达方式来表达汉语的意思，所以泰国学生经常会说出“\*我买东西在市场。”

以上就是母语负迁移为我们学习第二语言所带来的困难，笔者认为迁移属于心理认识范畴，即人们首先获得的知识要优先于后获得的知识。也就是说，先获得的知识在大脑中会先一步建立起稳固的系统，而这种系统会对之后获得的知识产生一定的影响或者干扰。就语言而言，迁移现象也是不可避免的，语言的迁移应该是语言之间的相互影响。根据对比分析理论，母语与目的语之间差异的大小决定了语言学习的难易程度，而且两种语言的差异越大，其负迁移对语言的影响也越大，产生的偏误也会越多，那么掌握该门语言的难度也就越大。

对比分析理论主要是对母语负迁移导致偏误的预测，在实际检验中发现这种预测并不是十分有效，这也使得学界对该理论进行了一定的调整，例如 Eckma 提出了标记性区分假说，该假说认为：“对于相关的语言项目，母语无

标记而目的语有标记的则负迁移发生导致偏误，相反而言，母语有标记的而目的语无标记的则负迁移不发生。”

例如汉语和泰语同样是 SV0 型语言，主要差别在于汉语的中心语在后，修饰语在前，而泰语则正好相反。那么根据该条理论，当泰国学习汉语的学生在汉语中的中心语后置时会因母语负迁移而出现偏误，如果剔除修饰语部分，泰语语序与汉语语序一致则不会因母语负迁移而发生偏误。

### 第三节 初中级两阶段泰国学生的连动句习得顺序

#### 一、从连动结构类型看

根据 VP<sub>1</sub> 位置上的汉语动词划分的五大类，每一大类根据 VP<sub>2</sub> 位置上的动词或动词短语进行分类，汉语连动结构可分 17 个小类。VP<sub>1</sub> 位置上的泰语动词划分三大类，每一大类根据 VP<sub>2</sub> 位置上的动词或动词短语进行分类，又可分 9 个小类。具体汉泰连动句连动结构分类见第一章第一节。

对汉泰连动句的连动结构形式分类进行比对后，可看出汉泰连动句的连动结构存在着很大的差异。连动句中 VP<sub>1</sub> 位置上的动词或动词短语，汉语的有五种，分别是：单独的动词形式；“动词+着/了/过”结构形式；动补结构形式；动宾结构形式；动词的重叠形式，结合 VP<sub>2</sub> 位置上的动词或动词短语，共分成 17 小类。泰语连动句 VP<sub>1</sub> 位置上的动词或动词短语有三种：单独的动词形式；动补结构形式；动宾结构形式，结合 VP<sub>2</sub> 位置上的动词或动词短语，共分成 9 小类。其中有 8 种形式的汉语连动结构在泰语连动句结构里没有与之相对应的结构形式。

根据汉泰连动句结构形式的分类，明显可以看出汉语连动句的连动结构形式比泰语的多且复杂。泰国学生学习汉语连动句时，在接触到没有与泰语连动句相对应的汉语连动句情况下会难以理解，而出现形形色色的偏误。学习汉泰连动句相对应的 9 中连动句结构时也会因为各种各样的因素，在使用连动句时会出现使用不当的情况。

所以从连动结构类型看泰国学生的汉语连动句习得顺序大致是从汉泰连动句结构中相对应的 9 小类连动句会先掌握，如：

#### （一）相同结构类型的汉语连动结构

1. VP<sub>1</sub> 单动词 + VP<sub>2</sub> 单动词： 去 玩；去 工作
2. VP<sub>1</sub> 单动词 + VP<sub>2</sub> 动宾： 去 看电视；去 接电话
3. VP<sub>1</sub> 单动词 + VP<sub>2</sub> 动补： 去 玩游戏；回去 想明白

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 4. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 单动词: | 跑过去 看; 跳起来 抢       |
| 5. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动宾:  | 坐在椅子上 写作业; 站在树下 赏月 |
| 6. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动补:  | 站起来 走出去; 蹲下去 哭起来   |
| 7. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 单动词: | 去医院 找; 借书 看        |
| 8. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动宾:  | 来图书馆 看书; 伸手 接过钱    |
| 9. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动补:  | 去南京 玩疯了; 吃着饭 笑了起来  |

## (二)、相同结构类型的泰语连动结构

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 单动词: | ไปเที่ยว ; นั่งกิน                    |
| 2. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 动宾:  | นั่งกินข้าว ; นั่งเขียนการบ้าน        |
| 3. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 动补:  | ได้เข้ามา ; ได้กินอิ่ม                |
| 4. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 单动词:  | วิ่งเข้าไปดู ; เข้ามากิน              |
| 5. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动宾:   | เข้ามาอ่านหนังสือ ; นั่งลงฟังคำบรรยาย |
| 6. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动补:   | เข้ามารอข้างใน ; เข้ามานั่งอ่าน       |
| 7. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 单动词:  | ซื้อขนมกิน ; เล่นเกมมา                |
| 8. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动宾:   | หยิบหนังสือให้แม่ ; กลับบ้านกินข้าว   |
| 9. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动补:   | เล่านิทานให้ฟัง ; กลับบ้านนอนแล้ว     |

由于泰语中没有与之相对应的结构类型分别是动词重叠形式、动态助词“着、了、过”的这 8 类连动句连动结构形式，泰国学生会比有对应的结构形式习得慢。如：

- |  |                |
|--|----------------|
| 1. VP <sub>1</sub> 单动词 + VP <sub>2</sub> 动词重叠:   | 来 看看; 出去 走走    |
| 2. VP <sub>1</sub> 动补 + VP <sub>2</sub> 动词重叠:    | 走过去 看看; 跑过来 瞧瞧 |
| 3. VP <sub>1</sub> 动宾 + VP <sub>2</sub> 动词重叠:    | 借钱 花花; 拿衣服 试试  |
| 4. VP <sub>1</sub> 动词重叠 + VP <sub>2</sub> 单动词:   | 尝尝 看 ; 煮煮 吃    |
| 5. VP <sub>1</sub> 动词重叠 + VP <sub>2</sub> 动宾:    | 笑笑 指着他的同伴      |
| 6. VP <sub>1</sub> (动词+着) + VP <sub>2</sub> 单动词: | 看着 写; 趴着 睡     |
| 7. VP <sub>1</sub> (动词+着) + VP <sub>2</sub> 动宾:  | 笑着 打电话; 蹲着 洗衣服 |
| 8. VP <sub>1</sub> (动词+着) + VP <sub>2</sub> 动补:  | 哭着 跑开了; 看着 走远了 |

## 二、从语义关系上看

按语义关系分，连动句有：目的；方式；原因；结果；后先；正反；有无；连续八个类型，且位置不能互换。如：

- ① 我||去公园 散步。/他||去北京 旅行。（目的）  
 ② 她||明天坐飞机 回上海。/他||用左手 写字。（方式）  
 ③ 老师||生病 住院了。/手机||没电 关机了。（原因）  
 ④ 大家||听了 很高兴。/他||出门 丢了手机。（结果）  
 ⑤ 他||爬上树 摘果子。/他||推开门 走了进去。（先后）  
 ⑥ 他||站着 不动。/他||闭嘴 不说话。（正反）  
 ⑦ 我||有钱 花了。/他||没有时间 睡觉。（有无）  
 ⑧ 他||穿上衣服 拉开门 跑了出去。/小王||去市场 买了不少菜。（连续）

根据对搜集的语料进行偏误分类和分析后，加上笔者六年的在泰华校教学经验大致得出了一个从语义关系角度上的习得顺序，如下：容易 难

1	2	3	4	5	6	7	8
目的	方式	结果	原因	先后	连续	有无	正反

如上所示，从语义上看泰国学生习得先后顺序是：目的、方式、结果、原因、先后、连续、有无、正反。其中目的、方式、结果、原因这四类学生掌握的较快较好，先后、有无、连续会相对吃力，正反类的连动句对学生来讲较难。

## 第四章 连动句教学的方法和技巧

汉语连动句教学阶段中的主要教学任务是集中教授连动句的基本语法规则与注意事项，为学习者正确使用连动句打基础。在确定好连动句教学内容后，就有了一个“怎么教”的问题。有了合适的内容，如果教的方法不得当，就不能收到好的教学效果。使用方法不对，教得不好，可能会使学生对连动句甚至整个语法学习产生厌烦情绪，看做一种负担。

### 第一节 注意侧重点及随机教学、点拨式教学

《对外汉语教学概论》中赵金铭（1996）指出了“怎么教”的大致方向：“对外汉语教学初、中、高三个阶段的语法教学主旨应各有侧重，初级阶段应主要解决正误问题，即侧重最基本的语法形式的教学，使学习者具备区分正误的能力；中级阶段应主要解决语言现象的异同问题，即侧重语义语法教学，使学习者具备区分语言形式异同的能力；高级阶段应主要解决高下问题，即侧重语言功能语法教学，使学习者具备区别语言形式之高下的能力。”本文研究初级阶段和中级阶段的连动句语法教学，并将这两个阶段暂归为一个部分，以初中级阶段学生为教学研究对象。

针对初中级阶段汉语水平的泰国学生如何教连动句这一汉语语法特殊句式，除了“教科书”上的建议外，笔者在这里还想强调陆俭明（2000）提出的另外两点：

第一点，在初级阶段必须坚持连动句的随机教学，到一定阶段进行带总结性的教学，但必须有一定针对性的“巩固基础语法”（consolidating basic grammar）教学。所谓随机教学，是说在学习汉语的初级阶段，最好是通过课文学习和讲解学生在练习或作业中出现的病句进行针对性的讲授，达到潜移默化的作用。从初级过渡中级后再进一步系统地深化连动句的基本语法项目，中级阶段的连动句教学整体上是初级阶段的延伸和发展，但仍以培养交际能力为目的，以技能训练为核心。关于对外汉语语法教学中的连动句教学一般有两种教学模式：

第一种是直奔主题地向学生系统讲解连动句语法本身。这种教学方式的语法教学量过大，难点较集中。在这种方式下，要掌握和获取连动句的语法知识，须以一定数量的语言材料作为基础。如没有掌握足够的词汇量和语料，光听老师说和死背语法条条，很难理解和掌握连动句用法。这一系统讲解语法的教学

方式，建议在学生掌握一定动词词汇量和基本生活语料后使用。向初级阶段学生应该谨慎使用，因其语料材料和动词词汇量尚在初级阶段，不推荐使用这一方法给他们系统讲授连动句语法知识。

第二种是以课文、话题为纲，在课文后附有该课文里连动句语法点的讲解和部分练习。这一教学方式会比较符合 HSK<sub>1—2</sub> 级的一到三年级学生，将连动句放到课文里去教，不过分强调语法知识，带有“随机教学”的性质，但对所教内容要有所补充：首先，课文的选用和编排不能够片面地决定语文课本里要灌输的内容，根据学生所学的字、词、相应连动句语法点来编写和安排课文，简而言之就是，教授课文中连动句的语法点要有讲究。其次，到一定阶段有必要进行带总结性的并有一定针对性的“巩固基础语法”练习，以便帮助学生能把以往在课文所牵涉到的连动句语法知识连贯起来，使之系统化。当然这不是一两个课时就能够完成的，需要在长期的教学活动中坚持下来。

第二点，必须采取点拨式教学法。这需要我们在日常教学中结合学生所出现的连动句病句语料来给学生讲解。如学生的连动句病句：\*我去看病在医院。（我去医院看病。）；\*我来中国因为学汉语。（我来中国学汉语。）；\*我吃饭在食堂。（我去食堂吃饭。）；将病句和正确句子对比，点拨学生认识到自己哪些地方需要修正，让学生举一反三地学会运用连动句。在对外汉语教学中，建议不要长篇大论地大讲复杂语法，特别是不要一条一条地细数语法规则，要善于抓住特点。当然，这需要汉语教师要有过硬职业技能和素养，能善于发现并抓住学生在学习汉语过程中出现的普遍性的连动句语法错误，分析学生出现这种错误的原因，发现其突破口，用明确又通俗易懂的语言，采取点拨式的教学方法，避免大讲语法规则。

## 第二节 连动句教学的具体方法和技巧

### 一、一般性策略和方法

教学方法指为了完成一定的教学任务，师生在共同活动中采用的手段，是教的方法与学的方法的有机结合与统一，而不仅仅是教师教的方法。在对外汉语课堂教学上的教学法有：直接法；语法翻译法；听说法；认知法；游戏教学法；全身反应法；情景导入法；情境教学法；讲授法；演示法；对比法；夸张法；归纳法；提问法；以旧带新法；句子合成法；引导法等等。

连动句语法教学技巧可分为：展示、解释、练习、归纳语法点这四个部分

1.展示连动句语法点的技巧，主要是通过特定的方式或手段引入语法点，包括：1) 听写含有连动句的句子或句子连动部分。2) 通过提问或对话引出连动句语法点。3) 通过实物、道具、图片、动作演示、flash 动画演示、短视频演示等实物媒介工具表现和引导出语法点的内容。展示连动句语法点的技巧，应当让学生能够比较自然地联想、猜测或理解语法点的含义，降低语法点理解的难度。

2.解释连动句语法点的技巧，主要是对连动句语法的形式、意义、功能等进行解释，以便与学生理解、记忆，进而运用，技巧主要包括：1) 通过简易公式、使用符号或其他形式标志简明扼要地解释连动句语法点。2) 也可借助图片、简笔画、道具、实物等方式，生动直观地帮助学生理解语法点。3) 还可以通过语言手段，如：以旧带新、汉泰连动句对比、用学生母语直接翻译进行解释。

3.练习连动句语法点的技巧，主要包括三类形式，包括：1) 替换、重复、扩展等机械性操练。2) 形式变换、复述、翻译等有意义的练习。3) 小组活动、模拟交际等交际性练习。

4.归纳连动句语法点的技巧，主要包括：1) 对连动句语法点形式的系统归纳。2) 汉泰连动句语法内容的对比归纳。3) 连动句例句归纳的方式。通过以上三种方式，把学过的连动句语法知识系统化，形成一个内化的规律。

## 二、连动句教学中的具体教学法

连动句语法课堂教学中有我们常用的几个基本教学法：演绎法、归纳法、句型法、任务型教学法、游戏教学法。

1.演绎法，就是从连动句基本的语法规则出发，通过具体的实例和配套练习，进行连动句语法教学。这种语法教学方法可以归纳为：讲解连动句规则、举例说明、造句、应用等几个步骤。

2.归纳法，是从具体连动句语言材料出发，在大量接触生词、课文并进行相关联系的基础上，归纳出连动句语法规则。这种教学法可以归纳为接触连动句语言材料、进行相关练习、概括归纳连动句语法规则等几个步骤。

3.句型法，是指把连动句语法规则归结到一定的典型范句，通过对连动句句型的教学，实现该语法点教学。这种教学法可以归纳为范句展示、句型讲解、句型变换等几个步骤。

4.任务型教学法，即以教师为主导，一方面激发学生学习的兴趣，一方面引导学生学习的思路；以学生为主体，在组织学生参与语言操练的过程中，要让学生进行听、说、读、写、唱、游、演、画等活动，调动起学生积极性、发挥出

学生主体地位；主要是进行语言训练，学生通过大量的专项和综合性语言实践活动，充分锻炼语言运用的综合能力，以适应真实的语言交际环境。

5.游戏型教学法，源于情境教学法，目的在于让学生在在游戏中吸收和巩固所学知识，锻炼学生的语言实践能力。游戏型教学法的特点是让学生们通过娱乐的方式学习基本知识，用游戏激发起学生们学习的积极性，达到学习的目的，这种教学法轻松有趣，对于提高汉语课堂教学效果是非常有效的。游戏教学法符合泰国学生活泼好动、积极表现、喜欢充满趣味性事物的特性，因此在连动句教学中，教师们设计生动有趣的连动句相关游戏，并抽出一定的时间，有计划有针对性地进行连动句教学游戏是非常有意义的。

### 三、连动句课堂教学中语法点的引入与操练的教学方法

(一) 对于连动句课堂教学中语法点的引入部分进行连动句教学方法如下：

在连动句教学中，对语法点导入的方式多种多样，笔者在这里将推荐几种常用、有效的方法：

1.情景导入法，即利用自然状态或半自然状态（如图片、flash 课件或短视频等）下的人、物或动作等来解释连动句语法点所表达的语法意义及所使用环境。比如，在学习“NP+VP<sub>1</sub>+VP<sub>2</sub>”这个语法结构时，教师可做如下导入：

(1)教师拿着自己的笔问学生：“这是谁的笔？”

学生回答：“这是老师的笔。”

教师边要求学生注意看老师在做什么，边慢慢地将笔放在桌子上，然后离开桌子走远一段距离。然后做找笔的样子，问学生：“你们看到老师笔放在哪吗？”

学生答：“笔放在桌子上。”

教师问学生：“那老师要去哪里找笔呢？”

引导学生回答：“老师要去桌子那里找笔。”

教师总结：“你们说得很对，你们已经看到，老师去桌子那里找东西了，所以这个句子可以说成“老师去桌子上找笔。”教师边说边将目的句板书。

(2)教师请学生 A 站起来，回答问题。读完后问学生们，“他刚刚做什么了？”

引导学生答：“回答问题。”

教师问学生：“他是坐着回答问题，还是站着回答问题呀？”

学生答：“他站着回答问题。”

教师总结：“对，这个句子可以说成，他站着回答问题。你们坐着回答问题。”

这样通过 2-3 个情景举例（如，走去关灯、坐下看书），学生就会自然理解“NP+VP<sub>1</sub>+VP<sub>2</sub>=主语+谓语<sub>1</sub>+谓语<sub>2</sub>=连动句”语法结构，两个或两个以上的动词连用，语法意义是表示动作的行为方式或动作行为的目的等。

2.提问法，即通过教师问、学生答的方式来引出连动句语法意义和用法。

如用提问法来引导表示动作方式连动句：

教师问学生 1：“你今天早上怎么来的学校？”

学生可能会说：“我每天早上坐公交车来学校。”

教师此时边说边板书，“我每天坐公交车来学校。”

然后教师接着问学生 2：“你今天怎么来的学校？谁送你来的？”

学生回答：“我爸爸送我来的学校，爸爸开车来的。”

教师继续提问：“你坐车来的学校，那你爸爸怎么去上班的呀？”

学生回答：“爸爸开车去上班。”

教师此时可边板书边总结说，“好，这个句子我们可以说，我坐车来学校。爸爸开车去上班。”

教师可继续扩展问题，可以多提问几种交通工具，来扩展学生对相应交通工具的动词搭配，如：骑自行车、骑摩托车、坐飞机、坐火车、坐船、坐地铁等等。通过提问的方法，让学生自然理解连动句中第一个动作是第二个动作的方式，来掌握这一句型结构。

3.以旧带新法，即用已学过的连动句结构，把新的语法点引导进来。比如，还是用一个表方式的连动句句型，引导到表目的的连动句句型：

教师先引导说出，今天早上坐车来学校。

（这是学生已学过的第一个动作做第二个动作的方式的连动句句型结构）

教师问学生，“你们坐车来学校做什么呀？”

学生答：“我们来学校学习中文。”

此时板书目的句：我们来学校学习中文。

教师说：“对，同学们来学校学习中文。那老师来学校做什么呀？”

学生答：“老师来学校上班。”“老师来学校教学生。”“老师来学校教汉语。”

教师通过学生以学习过的相应句法结构，引导到将要学习的新的句法结构。

4.句子合成法，即把连动的两个谓语词或词组分别用学生已经熟悉的两个句子结构表达出来，然后将两个句子的意思合并，用新的句子结构表达出来，如：

教师板书：云云去学校，云云学习。/云云坐飞机，云云去上海。

云云回家，她吃饭。/云云去图书馆，她借书。

教师指第一个句子问，“同学们，云云连着做了哪两个行为动作呀？”

学生答：“去学校，学习。”

教师说：“这样说是不是太重复，太累了呀，我们应该怎么说这个句子？”

学生答：“云云去学校学习。”

教师板书目的句：云云去学校，云云学习。      云云去学校学习。

以此类推，引导出目的句，让学生掌握句子结构。

(二)、对于连动句课堂教学中语法点的操练部分进行连动句教学方法如下：

在语法点导入后，要通过大量的操练使学生进一步理解其意义，逐步熟悉并掌握连动句的结构与使用条件。操练的方式应由易到难，由机械练习到灵活运用。下面介绍一下操练的方法。

1.机械练习：机械练习是语法点操练环节中必不可少的一步。它是学生熟练掌握连动句语法知识，达到灵活运用的基础。机械练习常用的形式有替换练习、扩展练习、改句练习。

(1)替换练习，即老师要求学生用给出的动词或动词词组来替换所学的连动句中的某个或某些成分，如：他 去医院看病。

他/快递员/学生/妹妹/我 打开瓶子 喝水

去邮局 上班

去教室 学习

来图书馆 看书

回家 休息

(2)扩展练习，即教师给出一些动词或动词词组，让学生说出完整的连动句。

如： 取包裹 走了 他取了一个包裹走了。

去商店 买礼物 我们一起去商店买礼物。

骑车 去公园 弟弟骑车去公园。

用/不用筷子 吃饭 我不用筷子吃饭。

(3)改句练习，即教师给出句子，让学生改成连动句的句型。如：

我去公园。我去跑步。 我去公园跑步。

你马上坐车。你来见我。 你马上坐车来见我。

作业已经写好。作业交给老师了。 作业已经写好交给老师了。

云云吃完饭。云云去做游戏了。 云云吃完饭去做游戏了。

2.复用练习，在机械练习的基础上增加一些灵活运用的成分，是向真正的活用练习过渡的练习形式。练习的形式主要有选择正确的答案、用所给词语组句、完成句子等。

(1)选择正确答案，即教师给出几个选项，让学生说出正确的连动句。

如：小王去市场。

A 买菜不少了 B 买了不少菜 C 买菜了不少

我有几个问题。

A 问你了 B 你要问 C 要问你

(2)组句练习，即教师将连动句的句子切分成词语或短语结构的形式，并打乱顺序，然后让学生重新组句。

如：上街 我 东西 买买 我上街买买东西。

十块钱 他 出门 丢了 他出门丢了十块钱。

自己 吃 我们 做饭 我们自己做饭吃。

站着 大家 不动 都 大家都站着不动。

(3)完成句子，即教师给出句子的前半部分或者后半部分，然后让学生用连动句的语法结构，来完成剩下的部分。

如：我们去医院 看病 。

明天同学们要去 学校 学习 。

他站起来走过去 拿书 。

他去了。

你公园了？

### 3.活用

由语法点的导入——语法点的机械练习——语法点的复用练习——语法点的活用练习，这个过程反映语言习得规律中，感知理解——获得——运用的三个阶段，是我们连动句教学中整个综合课堂语法教学阶段的教学核心。教师进行语法点的操练时，在初级阶段学生课堂上，为了充分利用有限的教学时间，提高教学效率，一般都采用听说法形式操练，而且要尽量少用或不使用“造句”这种联系，家庭作业时可用造句形式的作业课后联系。因为初级进行造句练习时，学生先要花相对较长时间去思考，才能说出句子来，这样就会浪费掉一些时间。另外教师还需注意的是集体练习与个人练习的配合，按座位、学号顺序或随机抽查练习等方法的搭配使用，这样可以提高开口率，从而保证教学质量。

## 第五章 对泰汉语连动句教学设计

连动句在汉语中的使用量较大，是汉语中重要的特殊句式之一，是汉语使用者在语言交际功能中为重要的表意工具。因其特殊的形态变化、不同的语法功能类型和其学习上的各种内外因素，让泰国汉语学习者在学习连动句时并不能很好地掌握该知识点。从古至今，专家们对连动句的本体研究硕果颇丰，但是在针对连动句教学国别化上的研究仍处起步阶段，针对泰国学生而进行的连动句教学设计，据查数据显示为空白。

### 第一节 教学内容及教学对象分析

《国际汉语教学通用大纲》将语言教学内容规定为：语言技能、语言知识、感情态度、学习策略和跨文化交际五类。分析教学内容是进行备课的重要内容之一，而一般情况下课堂教学的教学内容都由教材规定好了，在没有指定教材的情况下，就需要选择一本好的教材或者自己设计一套适合学生具体情况的相关知识点教材。教学内容分析主要是在教学需求分析的基础上，在有指定教材的情况下，对教材做进一步的分析。

第一步找出教材中连动句语言知识点，为连动句教学内容进行规划。

第二步分析教材中连动句具体教学内容，以及所涉及的话题、语言功能、语言结构及其任务活动。

第三步掌握学生汉语水平，分析连动句教学的重点难点，以及教学内容的呈现形式。这个可以针对各种不同的教学设备，例如多媒体的应用选择来进行授课。如有必要，可对教材中连动句的内容进行补充或其他调整。

#### 一、 教学内容

##### （一）光华学校教材中的教学内容

在光华学校所使用的中文教材中，不同年级的课文内容都不同程度地出现了连动句这一语法点。以下是笔者对该校使用的《中文》教材进行的部分连动句搜集，如：

- |                 |              |
|-----------------|--------------|
| 第一册（第八课《我去学校》）  | 1.我坐校车去学校。   |
| 第二册（第一课《在中文学校》） | 2.老师教我们说汉语。  |
|                 | 3.黄老师教我们写汉字。 |
|                 | 4.你的老师教你学什么？ |
| （第三课《放学了》）      | 5.我去你家玩儿。    |

- (第五课 《买东西》)
- (第十二课 放假了)
- 6.下午你来我家玩儿。
- 7.我们一家去买东西。
- 8.我想去海洋公园游泳。
- 9.我想去中国旅游。
- 10.我想帮妈妈做点儿家务。
- 第三册 (第二课 《去书店》)
- (第三课 《在医院里》)
- 11.我想去书店买书。
- 12.我去医院看病。
- 13.云云去海边游泳。
- 14.我去房间看书。
- 15.芳芳去学校上学。
- 16.妈妈带我去医院了。
- 第四册 (第二课 《颐和园》)
- (第三课 《凡尔赛宫》)
- (第四课 《晒太阳》)
- (第五课 《小马过河》)
- (第八课 《司马光砸缸》)
- (第九课 《数星星的孩子》)
- (第十二课 《月亮上有什么》)
- 17.今年放假我要回北京看爷爷奶奶。
- 18.昨天我去公园玩儿。
- 19.我很想去看看。
- 20.太阳出来照四方。
- 21.小马回家问妈妈。
- 22.快去找大石头!
- 23.奶奶快来帮我数数!
- 24.他们坐着“阿波罗号”飞船离开了地球。
- 第五册 (第一课 《买文具》)
- (第二课 《上餐馆》)
- (第三课 《加油站》)
- (第八课 《唐人街》)
- (第十课 《曹冲称象》)
- 25.前天我和妈妈去超市买文具。
- 26.我们去餐馆吃午饭吧。
- 27.我们去他家做客了。
- 28.妈妈去拿了一把刷子来。
- 29.妈妈要去看一个老朋友。
- 30.我真想去看看舞狮子。
- 31.曹冲和官员一起去河边看大象。
- 32.这大象没有人抬得动它!
- 第六册 (第二课 《去邮局》)
- (第六课 《拔苗助长》)
- 33.爸爸有时去邮局给爷爷寄东西。
- 34.他天天去田里看。
- 35.我常去哪儿写生。

## （二）辅助补充教学内容

在对外汉语教学中，教学内容不单只限于教材，需根据教学对象的需求和水平来进行取舍，而且必要的时候我们可以选取一些比较好的辅助教材使用。因此笔者除了搜集光华学校使用教材中的连动句教学内容外，对连动句语法系统的研究基础上及在教学过程中搜集到的学生偏误语料分析中，整理归纳连动句的教学的内容：连动句定义、连动句特征、使用连动句时应注意的一些问题。在整理辅助补充内容时，笔者认为应该坚持对外汉语教学的简明性、区别性原则，抓住连动句的语法特征和注意事项，精炼而系统地提选连动句教学内容，帮助学生更好地理解和掌握连动句的语法体系和规则，让学生表达符合语法规范的连动句。连动句重点语法知识，如：连动句的定义、特征、使用时应注意的问题。具体见本文第一章第一节内容，此处不做重复介绍。

## 二、教学对象分析

对教学对象的充分了解和他分析，是为了做到教学上的因材施教。泰国学生是与中国学生完全不同的教学对象，需要我们区别对待。对学习进行分析主要是为了明确学生的学习起点和学习风格，作为学习内容选择和组织、学习目标的阐明、教学活动设计、教学方法和媒体选用的依据，设计适合学生当前情况的理想教案，以达到理想的教学效果。

以下是我根据罗勇公立光华学校的学生和从其他在泰从事华文教育者处，进行资料搜集、整理分析的结果：

笔者所研究的对象都是罗勇公立光华学校小学到初中的学生们，年龄在8-16岁左右。罗勇公立光华学校每年有硬性校考——HSK 汉语水平考试，笔者通过学生在 HSK 考试的表现和所考成绩，具体观察统计后得出学生的水平大致如下：一到三年级学生的 HSK 汉语水平考试成绩基本在 HSK 1级—2级左右，四年级到初三学生的 HSK 汉语水平考试成绩基本在 HSK 1级—4级左右。笔者所调查的学生汉语水平，可以界定为汉语水平的初级和中级阶段。这些学生来这所学校学习，大多是因为家里有华人血统，所以家里送来华校学习；也包括无华人血统的纯泰国血统学生，其中一部分学生是家长为了孩子前程去多学一门语言，另外一部分则是喜欢中国文化，想正规系统地学汉语。

爱玩会闹是所有孩子的天性。在课堂上，泰国中小學生区别于大部分国内学生的内向腼腆。泰国学生的优点表现在：活泼好动、爱表现、动手能力强、乐于参加各种课内外游戏和活动。缺点是：上课时趁老师不注意，互换座位、出去喝水、上厕所、搞小动作、讲小话等。另一方面，学生们学习态度的散漫

普遍表现在：课堂上的纪律性较差、注意力不集中、对系统语法知识点不感兴趣、自律性较差、不能及时完成课后家庭作业。学生们一般喜欢简单有趣的知识，厌恶复杂理论，传统式教学方法收到的教学效果较差。

学生在中文课堂上纪律不好的原因，除了课堂内容缺乏趣味性，教师课堂纪律管理欠佳和他们本身的懒散习气外，目前还有一个现象也是该结果的诱因：“铁打的学校，流水的老师”。在华校及其他开设中文科目的泰校，学校里中文老师的在任时间较短。部分原因是国家汉办、侨办派出的中文老师都有一到三年的任期限制，所以学生经常性地面临每学期、学年换老师的情况，这对教师教学和学生们来讲是不利的。

加上这些老师刚到泰国，会因语言沟通障碍问题或其他一些因素等，导致对学生课堂纪律管理上的欠缺。当学生、老师在任期内已磨合融洽时，这些教师也不得不面临任期结束、离任回国的情况，周而复始。所以在大部分学生的印象里，中文老师就是来陪他们“玩游戏”的，来给他们送“礼物”，送“糖”的“朋友”，而且要不了多久就会离开他们回中国的。在他们心里，“老师”多是他们远道而来的“朋友、玩伴”，老师在课堂上对他们发出的教学指令，便少了一份教师的威严去督促和给予适当的学习压力来自我管束。

对于以上分析，只是学生们课堂上纪律性差的外因之一。还有一部分外因则是泰国中小学上课时间和作息时间安排的不合理。泰国中小学的上课时间，每节课统一为 50 分钟，多为连堂课，没有给学生课间休息时间。除了中午一个小时的午餐休息时间，学生上课时间一般是一上午或者一下午。孩子长时间待在教室，多余的精力无处消耗。如果不能在课堂上认真学习，教师课堂上成了他们调皮捣蛋的场所。

除了上课与休息时间安排不合理。教师课堂安排上不能吸引他们注意力的原因外，泰国炎热的天气影响，对于一些课堂上没有空调的学生来讲，这一天气热的自然因素也是让他们课堂上精神不振的原因。

通过对以上这些经验的把握，有助于我们了解泰国学生的学习习惯和特性。我们在准备阶段可以根据学生学习情况，结合学校基本情况、教学内容，选择适当的教学方法和制作教学工具及课件，进行初步的教学策划，从而避免因不了解学生而造成教学目标无法达到，课堂管理失调的情况。

## 第二节 连动句课堂教学的教学媒体、教学评价使用

### 一、教学媒体

在泰国学习汉语的中小学生在跟在学习汉语的中国留学生不同，他们没有处在目的语语言环境当中，也没有在中国的留学生那种迫切需要学习汉语的外在压力，这就需要我们对外汉语教师们给学生营建一个生动有趣的课堂，激发学生的学习兴趣。兴趣可以激发学生的学习动力，克服语言学习过程中的焦虑，让学生产生自主学习的意识。这种充满乐趣的课堂就非常需要适当的教学媒体来发挥其创造性的作用。

教学媒体一般有传统的教学媒体和现代教育媒体。传统教育媒体有：教科书、黑板、实物、图片挂图、和照片等工具。现代教育媒体有：幻灯片、投影仪、电影、电视、语音教学系统、录音录像设备和语言实验室等媒体工具。在连动句课堂教学中，传统教育媒体是课堂教学中不可缺少的教育工具，同时根据教学条件，适当选择采用现代教育媒体会优化我们的教学效果，提高教学质量。

泰国学校的教学环境参差不齐，有的学校可能只有录音机和电视等少量的现代教育媒体设备，有些学校可能各种多媒体设备都齐全。这就需要教师们充分发挥自己的创造力，通过学校所能提供的条件，选择合适的教学媒体，为学生营造良好的学习环境。

### 二、教学评价使用

教学评价融合在我们连动句教学过程中的各个阶段与课堂上的各个环节，各种行为都可以作为评价的内容。教师在讲解和练习过程中可以通过：眼神、手势、话语形式给予适当评价，也可以通过观察学生的眼神或提问的方式了解学生对自己的评价。适当的教学评价既可以使学生了解自己的学习态度与学习效果，也可以促进教师们经验积累，提高教学效果。

教学者在连动句课堂教学中，要注意对学生教学评价的一些问题：

- 1.及时表扬认真听课的学生，树立榜样，发挥榜样的力量，尤其于懒散的学生来说，激励比批评效果更佳，能有效地维护课堂秩序。
- 2.注意批评的方式和时机。对于知识性错误，譬如课堂回答问题错误跟作业错误，更多的时候是给予指导，而不应直接严厉批评，以免挫伤学生对该语法点的学习积极性。

3.随时关注学生的连动句学习效果，了解每个学生的特性及连动句学习情况，让每个学生都能感受到老师的关心，让学生的学习态度及积极性能够维持在较好状态。

4.既要有课堂评价，也要做好课后的评价。这指的是通过测试、调查问卷、者访谈的方式，从学生那里了解学生是否已经掌握连动句语法知识点，并及时了解学生在课堂上喜爱老师怎样教连动句，掌握学生的动向。

### 第三节 对泰汉语连动句教学教案编制及教学效果分析

对外汉语综合课的课堂教学设计分三种：(1)面向全部教学过程的总体设计；(2)面向某个教学阶段的阶段性设计；(3)面向某个教学单位(即教材的一课书或专题语法知识点)的具体设计。本文所讨论的对外汉语连动句综合课的课堂教学设计，主要指的是第(3)种涵义，即对某一阶段的汉语课堂教学所进行的一个教学单位(即教材的一课书或专题语法知识点)所进行的设计。

笔者对罗勇光华学校《汉语》教材内容进行了教案编写示例，也对辅助教学内容中系统地讲解连动句语法知识也编写了教案，示例如下：

#### 一、对泰汉语连动句教学教案设计示例

##### (一) 辅助教学内容——连动句语法专题知识教案

课文

李雷：吃过了吗？

韩梅梅：吃过了。

李雷：准备去哪呢？

韩梅梅：我正要去图书馆借两本书看看。

李雷：下午有空吗？我们一起去体育馆打乒乓球吧。

韩梅梅：我不会打乒乓球啊。要不，我们去打网球吧？

李雷：可是我网球打得不好。

韩梅梅：那让我想想啊.....

李雷：对了，最近新出了一部科幻电影，要不我们下午去奥康街看电影吧。

韩梅梅：好主意！我先回家拿个东西。

李雷：恩，好的。我借好书在前面的路口等你。

韩梅梅：就这样说定了，不见不散。

韩梅梅爸爸（迎面走来）：你们这是要去哪呢？

韩梅梅：我正打算和李雷一起去看电影呢！

韩梅梅爸爸：李雷，你父亲在家吗？我找他有点事。

李雷：叔叔，我爸爸去外地出差了，明天才回来。

韩梅梅爸爸：那你妈妈呢？

李雷：我妈妈也不在家。她和阿姨一起去超市买东西了。

韩梅梅爸爸：这样啊，那我明天去你家找你爸爸吧。你们玩得开心啊！

李雷：恩。叔叔再见！

韩梅梅爸爸：再见！

连动句教案设计 1 (中级阶段学生)

第一部分 内容与计划

教学基本情况：

1.教授对象：光华学校三年级五班学生，汉语词汇量 200——400 左右，全班 39 名学生，大部分学生已经通过 HSK1 级考试，小部分学生已经通过 HSK2 级考试，1——2 个学生的 HSK 学生成绩达到 3 级，全班汉语水平可以界定为初级阶段。学生喜欢中华文化，学习汉语的兴趣较浓。

2.教学内容：1) 课文内容教学。  
2) 连动句定义与特征及要注意的问题。  
3) 连动句句型操练。

3.教学重难点与难点：汉语中连动句的语法规则及表达方法。

4.教学要求：1) 学生能理解课文内容并掌握连动句的基本语法规则。  
2) 学生能够了解和掌握连动句的句型及分类，并能运用到实际交际中。

5.教学原则与方法：1) 以学生为中心，教师为主导，在课堂上充分调动老师与学生的互动及学生与学生的互动。  
2) 采用提问法、情境导入法、语法翻译法、听说法等。

6.教学用具：图卡若干、教材打印本、多媒体教学（ppt 课件\投影仪）、红色和黄色硬纸对话框头套各 15 个

7.课时安排：2 学时

第二部分 教案

第一课时：50 分钟

教学步骤与过程：

一. 组织教学：（8 分钟）

1.课堂基本问候，对学生点名，快速稳定课堂秩序，集中学生注意力，进入实际教学。（2 分钟）

放假后，大家都喜欢做什么？

同学们放假休息的时间，都去哪里做了些什么？

## 2. 复习巩固、巩固上节课所学的词语（6分钟）

教师 PPT 课件展示上节课所学的本课生词及课文，并请学生一起大声朗读。  
检查复习听写上节课所学的本课生词及句子。

## 二. 语法点的导入（12分钟）

1. 复习完本课生词、句子后，教师向学生抛出问题，请学生根据所学课文内容回答问题。（提问法，导入连动句课堂语法教学）

（1）李雷在遇到韩梅梅之前准备去哪？干什么？

（2）李雷和韩梅梅最后决定去哪？干什么？

（3）韩梅梅在看电影之前要先回家干什么？

（4）李雷的爸爸和妈妈分别去哪了，干什么？

（教师随机请学生自己举手回答问题，或者及教师随机抽取学生进行回答问题，对回答问题的学生进行口头鼓励。）

2. 教师根据学生的回答，进行板书：

（1）去图书馆借书。

（2）去奥康街看电影。

（3）回家拿东西。

（4）去外地出差/去超市买东西。

教师带领学生一起朗读以上句子，并对句子做简单分析，教师总结格式并板书：

（总结格式） S+V<sub>1</sub>（来/去/到/回）+处所+V<sub>2</sub>……

3. 对以上句子做完分析后，让学生学习简单的连动句以及“去哪里做什么的”的表达。

教师提问学生，具体操作：教师快速问，要求学生快速答。一个问题可以问 1—3 个学生。然后老师请两对学生，相互提问回答。（听说法、归纳法）

——学生 A，你来光华学校做什么？

——我是来学习汉语的。

——我来学校学中文的。

——学生 B，你周末都干了些什么？

——我周六去体育中心游泳了。

——我周日去市中心购物了。

——我星期天去公园跑步了。

教师一边听学生回答，一边写板书引导学生得出目的句。教师引导学生总结连动句的定义：如果一个句子中，描述主语的谓语是由两个、两个以上的动词、动词词组组成，我们就称这样的句子为连动句。

三. 结合以下例子向学生说明句型结构特征，并进行操练（30分钟）

教师向学生讲解连动句中必须强调的六点注意事项：（对比法、语法翻译发）

第一，连动句中的动词次序必须固定，不能颠倒。

我们可以说：“妈妈上街买菜了。”

“他哼着歌走进教室。”

“哥哥到美国旅游了。”，

而不能说“\*妈妈买菜上街了”

“\*他走进教室哼着歌”

“\*哥哥旅游到美国了”。

第二，动词间不是一种并列关系，中间没有关联词连接。一般说来， $V_1$  和  $V_2$  有八种关系，分别是目的、方式、因果、有无、正反、先后、连续。 $V_1$  和  $V_2$  之间的语义是连贯的，中间没有语音停顿。

比如：李老师生病住院了。（因果）

他乘飞机去德国了。（方式）

我去图书馆看书了。（目的）

他推开门走了进去。（先后）

他闭嘴不说话。（正反）

他没有时间睡觉。（有无）

他穿上衣服拉开门跑了出去。（连续）

第三，几个动词或者动词短语互不作成分，共用一个主语，共同说明这个主语。请学生发挥想象，将下列句子补充完整：

(1)他每天骑车\_\_\_\_\_。

(2)妈妈去商店\_\_\_\_\_。

(3)他走过来\_\_\_\_\_。

(4)中国人一般\_\_\_\_\_吃饭,而西方人用刀叉。

(5)她听到这个消息\_\_\_\_\_。

第四，如果连动句中要强调动作已经完成，可以加“了”表示，分两种情况：

1、前面动作已经发生，后面的第二个动作还没有完成，“了”字要放在句尾。

如：赵松去国外留学了。（已经去国外了，正在留学，还没毕业）

哥哥来看我了。（强调哥哥来了）

2、如果强调后面第二个动作已经完成了，“了”字则放在第二个动词后面。

如果有宾语，不能是简单宾语（要带数量词、形容词或者动量补语）。

如：赵松去国外学了很多知识。（已经学有所成回来了）

哥哥来这里看了我两次。

请学生根据所给动词造句（口头练习）

(1)毛笔+写字(2)去欧洲+旅行

(3)骑车+上班(4)去银行+取（一笔）钱

（分“正在取钱途中没回来”和“取完钱回来了”两种）

(5)来教室+讲解（一遍）课文

（分“强调老师来了”和“讲解完课文”两种情况）

第五，常见连动句的否定：

表动作的方式和工具的连动句：S+不+V<sub>1</sub>+V<sub>2</sub>

表动作趋向和目的的连动句：S+不/没+来/去（某处）+V 如：

(1) 现代人一般不用毛笔写字了。

(2) 我没去市中心看电影。（表示动作没有发生）

(3) 哥哥没来医院看过我。（表示动作没有发生）

(4) 我不去北京旅游。（表示一种主观上的打算）

口头练习，提问学生：

教师：某某，你会写中国汉字吗？

学生：学了一点点。

教师：那你平时用毛笔写字吗？

学生：不，我不用毛笔写字，我用钢笔。

教师：某某，寒假去了哪些地方啊？

学生：我去了上海。

教师：那你肯定去南京购物了吧？

学生：我在上海只呆了一天，所以我没去南京路购物。

第六，连动句常见偏误及改错：

(1) 他回家骑自行车。/赵松买苹果去商店了。

(2) 我火车旅行。/我们都钢笔写字。

(3) 李雷站在路口把爆米花拿着等思棋。

(1) 乱序：

他骑自行车回家。/赵松去商店买苹果了。

(2) 动词漏用:

我坐火车旅行。/我们都用钢笔写字。

(3) 杂糅:

李雷拿着爆米花在路口站着等思棋。

第二课: 50 分钟

四. 课堂活动 (35 分钟)

(情景法, 演示法, 语法翻译法、游戏教学法)

(一) 互动中掌握连动句表达 (10 分钟)

表演一: 教师表演——1.用粉笔写字

(要求学生回答相应动作) 2.走到小花座位前拍了拍她

表演二: 让学生按照教师指令做动作: 1.拿起书读起来

2.走到门前转弯

表演三: 让一个学生指挥另一个学生做相应动作

(二) 猜猜看环节 (12 分钟)

让每个学生在本子上写出: 1.昨天去哪儿了, 怎么去的, 做了些什么,

2.明天打算去哪儿, 做什么

写好后, 学生轮流站起来介绍, 直说地点, 如: “明天我去公园。” 其他学生猜猜他打算怎么去, 去那儿做什么, 介绍的学生用“对”、“不对”回答。猜对的学生得一分。全部猜出后, 老师继续介绍, 如: 我昨天去超市了。以此类推, 让学生都得到练习。活动结束后, 得高分的学生获胜。(获胜同学可得相应小奖励或小礼物等。)

(三) 词语错搭 (13 分钟)

(教师拿出提前做的 30 个对话框形硬纸头套, 分红、黄两色)

全班学生加老师共 30 人, 分成红、黄两组, 一组学生分别在头套上写地点, 另一组学生写事件, 如“买苹果”、“看电影”、“写作业”、“玩游戏”等等。写好后戴头上, 两组学生一对对随意搭配, 然后两两站起来, 用头套上写的词语说出一句完整连动句。如“我们去超市买苹果了。”组队成功并顺利说出连动句的学生加一分, 进行比分制, 勾起学生游戏的胜负欲及学习兴趣, 做到以学生为中心, 教师为主导, 在课堂上充分调动老师与学生的互动及学生与学生的互动, 在互动游戏中学习连动句知识。

## 五. 总结 (15分钟)

- 1.简单总结本课语法点，向学生提问。
- 2.布置课后作业：造5个连动句式的句子；预习新课
- 3.统算学生在课堂活动中的得分，对表现优秀同学进行嘉奖。

### (二) 罗勇光华学校使用教材

《汉语》第3册 第14课《我们坐车去动物园》综合课教案示例课文连动句教案设计2 (初级阶段学生)

#### 第一部分 内容与计划

教学基本情况：

- 1.教授对象：光华学校三年级五班学生，汉语词汇量200——400左右，全班39名学生，大部分学生已经通过HSK<sub>1</sub>级考试，小部分学生已经通过HSK<sub>2</sub>级考试，3个学生的HSK学生成绩达到3级，全班汉语水平可以界定为初级阶段。学生喜欢中华文化，学习汉语的兴趣较浓。
- 2.教学内容：
  - (1) 生词、句子、汉字偏旁、课文内容教学。
  - (2) 连动句句型操练。
- 3.教学目的：
  - (1) 能掌握连动句。
  - (2) 能掌握汉字偏旁“辶”。
  - (3) 会用动词谓语句描述情景，并用多个意义相关的句子组成一段话。
- 4.教学重点：
  - (1) 本课连动句的第一个动宾词组“坐火车”、“用筷子”等在语义上表示第二个动宾词组的方式，即“某人+用什么方式(+做某事)”。
  - (2) 另一个动宾词组“帮老师”是“帮助老师”的意思。
  - (3) 可以用挂图启发学生的思维，用动词谓语句描述场景。
- 5.教学难点：本课连动句中的第一个动宾词组表示“动作的方式”，即“用什么方式(做某事)”，教师要提醒学生记住两个动宾结构的顺序。有的时候，前后两个动宾词组调换位置会改变语义。如：“我们坐飞机去中国”和“我们去中国坐飞机”，前一句是“坐飞机到中国去”，后一句是“到了中国以后才坐飞机”。
- 6.教学要求：
  - (1) 学生能理解课文内容并掌握连动句的基本语法规则。
  - (2) 学生能够了解和掌握连动句的句型，并能运用到实际交际中。
- 7.教学原则与方法：
  - (1) 以学生为中心，教师为主导，在课堂上充分调动老师与学生的互动及学生与学生的互动。

(2) 采用提问法、情境导入法、听说法、游戏教学法等。

8.教学用具： (1) 本课句型卡片 (2) 进行课文练习的图片  
(3) 生词卡片 (4) 偏旁为“竹”的汉字卡片。

9.课时安排：1 学时

第二部分 教案

第一课时：50 分钟

教学步骤与过程：

一、新课导入（5 分钟）提问法

教师提问学生，“有没有去过动物园，怎么去的动物园，动物园里都有些什么动物，他们在动物园里是怎么生活的？”等系列问题，通过老师问学生答来导入课文主要内容。

二、生词部分（10 分钟）

进行生词部分的语音、字形、字义、笔顺教学。（图卡展示字词读音，教师领读 3 遍，请同学大声朗读至熟悉。）

三、句子部分（10 分钟）（语法翻译法、对比法）

通过学过的生词的泰文字词义，然后教师引导学生共同来翻译句子：我们坐车去动物园。学习句子的泰文意思，并询问学生中、泰文句子间有什么不一样。然后教师总结连动句结构：S+Vp<sub>1</sub>+Vp<sub>2</sub>

四、课文部分（图片展示法、演绎法、游戏教学法）（20 分钟）

第一步，教师利用图片上的动物形态引出课文内容。本课课文中使用了连动句来描述动物们的动作，如：“大猴子教小猴子爬山”、“老虎妈妈帮小老虎洗脸”、“大象用长鼻子吸水”等。老师先用图片进行讲解，再请学生试着每人说一句，然后每人说两句，再后每人说三句……用“看图说”的方法预习课文中间部分的句型。

第二步，借助图片展示课文内容，即将前面内容分别叙述“某动物怎样做某事”的内容作为主体，在其前面加上总述“动物园里有很多动物……”，在加上总结“同学们都很喜欢它们……”形成一个相对完整的语段。老师重复说两到三次，然后带学生一起说。先一句一句地说，再按照语义一层一层地说，最后大家一起说全段。

第三步，朗读课文。朗读时要求语音清楚，读到长句时应停顿得当，语调正确并能表达感情。

第四步，换一幅图，用板书将语段的三个部分标出来作框架，如“……，……。……有……。/谁教谁……，谁用……，谁帮谁……，谁在哪儿……。”让学生仿照课文，看图说一段话。

五、布置作业：（5分钟）

1.完成练习册上的内容。

2.抄写生词、句子各2遍。

（三）罗勇光华学校使用教材

《汉语》第3册《爷爷去公园打太极拳》综合课教案示例（初级阶段学生）课文连动句教案设计3

第一部分 内容与计划

教学基本情况：

1.教授对象：光华学校三年级五班学生，汉语词汇量200——400左右，全班39名学生，大部分学生已经通过HSK<sub>1</sub>级考试，小部分学生已经通过HSK<sub>2</sub>级考试，3个学生的HSK学生成绩达到3级，全班汉语水平可以界定为初级阶段。学生喜欢中华文化，学习汉语的兴趣较浓。

2.教学内容：生词、句子、课文、汉字偏旁“亅”；学习连动句；

3.教学重点：

1)本课连动句的第一个动词“来/去/到/回”后面带处所宾语，表示“到某处”，与第二个动宾词组“做什么”合起来表示“到某处做某事”。老师可以给出学生学过的处所词如“操场”、“超市”、“动物园”等，启发学生把“到某处”与相关的“做某事”联系起来，发挥想象力，扩大练习范围，巩固新学的句型。

2)立刀旁“亅”从其本字“刀”讲起，扩展到与刀有关的名词或者以刀为工具的动词。

4.教学难点：本课连动句中有两个动宾词组，分别表示“到某处”和“做某事”，词序不可更换。

5.教学时间：1课时。

6.教学用具：本课句型卡片、进行课文练习的各种图片、生词卡片、偏旁为“亅”的汉字卡片等。

第二部分 教案

第一课时：50分钟

教学步骤与过程：

一、新课导入（5分钟）提问法

教师提问学生，“同学们你们去过公园吗，去公园做什么呢？同学们打过太极拳吗？你的潮州阿公、阿嬷会打太极拳吗？”等系列问题，通过老师问学生答来导入课文主要内容。

## 二、生词部分（8分钟）

教师教学生生词部分的语音、字形、字义、笔顺、汉字偏旁“丿”教学。（图卡展示字词读音，教师领读3边，请同学大声朗读至熟悉。）

## 三、句子部分（10分钟）（语法翻译法、对比法）

通过学过的生词的泰文字词义，然后教师引导学生共同来翻译句子：爷爷去公园打太极拳。学习句子的泰文意思，并询问学生中泰文句子的有什么不一样。

然后教师总结连动句结构：S+Vp<sub>1</sub>+Vp<sub>2</sub>，适当讲解连动句语法知识。

## 四、课文部分（25分钟）

在学习课文前，先进行对话。如老师问学生：“你喜欢做什么？你常常去哪儿……？”“你妈妈喜欢做什么？她去哪儿……？”“你爸爸喜欢做什么？他去哪儿……？”根据学生的回答，老师把他们说过的句子连接起来，如“小明喜欢打球，他常常去操场打球。”“莉莉的妈妈喜欢买衣服，她常常到……去买衣服。”然后请学生模仿或改说，等每个学生都能用自己或家人的爱好说出“某人到某处做某事”的句子之后，开始学习课文。

学课文时，老师先带领学生朗读课文，然后要求学生熟读课文，直到每个学生都能熟读课文，再用课文进行练习。老师用板书将需要练习的句型表示出来，如：“①谁、喜欢(爱)做什么；②什么时候、谁、常常、去(到)哪儿、做什么；③爷爷、爸爸、我”。借助板书提示课文内容，让学生不看课本，进行复述。

之后脱离课文进行练习。在板书③中补充“奶奶、妈妈、哥哥、姐姐、叔叔、阿姨、弟弟、妹妹”等，让学生根据自己和家人的习惯爱好，说真实的句子。鼓励学生多说一些句子，以便于为下一步的练习选择语料。

在学生说了比较多的句子之后，板书增加“④……和……都喜欢……；⑤锻炼身体、看卡通片、买东西……；⑥我们……都……”告诉学生，用两个或更多同类的事情来说句子，例如“我和弟弟都喜欢看卡通片。下课以后，我常常和同学一起看卡通图片。晚上，弟弟回家常常看卡通节目。我们都喜欢看《西游记》。”最后，让学生把自己口头练习的一段话写下来。

五、1.完成练习册上的内容(3分钟)

2.课堂小结,布置作业。

为了让学生熟练运用连动句这一句型,笔者在针对初中级水平泰国学生的情况设计了以上连动句教学案例。以上三篇连动句教学教案示例是笔者据罗勇光华学校《汉语》教材及笔者自己整理的连动句辅助教学内容进行的教案编写的。连动句是汉语中常见的句型,也是初中级水平的泰国学生出错率较高的一类,希望以上案例能够为从事汉语教育的教师们提供一个参考。

## 二、教学效果分析

对于初中级阶段的泰国学生来说,汉语连动句学起来有不少障碍。在连动句教学中,抓住其连动句特征分析汉泰连动句异同,可以收到较好的效果。

1. 针对初中级阶段的泰国学生学习连动句容易出现的偏误,第三章已经做了介绍。研究连动句偏误做出连动句的教学研究和设计,以提高教学质量规避此类偏误出现。此次教学设计的教学效果表现在学生对汉语特殊句式之一连动句的定义及其特征有了系统的认识,开始慢慢地降低学生母语的语言负迁移现象。学生使用连动句时,四大偏误现象出现率相比以前又降低。希望这一效果的出现,能帮助广大对外汉语教师把握教学难点和教学规律,在泰国的对外汉语教学工作中,能发现一些更适合泰国学生的连动句教学方法和技巧,真正起到一定的推动作用。

2. 需再加强连动句病句修改及其造句的练习连动句偏误类型比较繁乱,单单只在课堂上讲解练习不可能面面俱到。在课堂教学中,我们仍需要在教学中抓大放小,抓住典型偏误,分析成因,并要求学生加以辨析。比如在教学中我们发现,学生容易把连动句同紧缩句、承接复句、兼语句等发生混淆出现一些判断上的错误,要求教师引导学生们认识承接复句、紧缩句、兼语句与连动句的差异。通过加强连动句病句修改及其造句的练习,进行辨析、改病句训练,了解连动句在泰语中的表达,最后提升到造句阶段,使学生能够运用自如。引导学生从一开始的命题练习提升到连动句各种类型的造句阶段,不断激发学生的学习主动性和悟性。

## 参考文献

### A 专著

- [1]陈健民:现代汉语句型论,北京:语文出版社,1986年。
- [2]陈昌来:对外汉语教学概论,上海:复旦大学出版社,2005年。
- [3]崔永华,杨寄洲:对外汉语教学技巧,北京:北京语言学院出版社,1997年。
- [4]丁声树:现代汉语语法讲话,北京:商务印书馆,1980年。
- [5]董萃,凡红:HSK语法点速记训练.初、中级篇,北京:北京语言大学出版社,2005年。
- [6]房玉清:实用汉语语法,北京:北京语言大学出版社,2009年。
- [7]黄伯荣,廖序东:现代汉语(下),北京:高等教育出版社,2007年。
- [8]吕湘舒:现代汉语八百词,北京:商务印书馆,1999年
- [9]吕叔湘:汉语语法分析问题,北京:商务印书馆,1979年。
- [10]吕叔湘:中国文法要略,北京:商务印书馆,1982年。
- [11]卢福波:对外汉语教学实用语法,北京:北京语言文化大学出版社,1996年。
- [12]李临定:现代汉语句型,北京:商务印书馆,1986年。
- [13]李大忠:外国人学汉语语法偏误分析,北京:北京语言文化大学出版社,1996年。
- [14]李增吉,方向红:HSK(初中级)测试题,天津:南开大学出版社,2006年。
- [15]刘珣:对外汉语教育学引论,北京:北京语言文化大学出版社,2000年。
- [16]刘月华:实用现代汉语语法,北京:商务印书馆,2001年。
- [17]李世之:现代汉语语法,曼谷:泰国留中大学出版社,2012年。
- [18]齐沪扬:现代汉语短语,上海:华东师范大学出版社,2000年。
- [19]宋玉柱:现代汉语特殊句式,山西:山西教育出版社,1991年。
- [20]宋玉柱:现代汉语语法基本知识,北京:语文出版社,1997年。
- [21]王建勤:第二语言习得研究,北京:商务印书馆,2009年。
- [22]邢福义:汉语语法学,长春:东北师范大学出版社,1997年。
- [23]徐子亮,吴仁福:实用对外汉语教学法,北京:北京大学出版社,2006年。
- [24]谢泽文:新加坡华文教学论文集,北京:北京语言学院出版社,1994年。
- [25]周一民,现代汉语,北京:北京师范大学出版社,2006年。
- [26]张月池,黄瑞枝,郭少梅:泰国华文实用教学法,曼谷:华侨崇圣大学出版社,2003年。

[27]张斌：《简明现代汉语》，上海：复旦大学出版社，2004年。

## B 期刊

[1]高增霞：《现代汉语肯否连动句式考察》，《学术探索》，2005年第5期。

[2]「日」冈田文之助：《连动式的教学处理》，《世界汉语教学》，1989年第3期。

[3]胡涛，陈淑梅：《20世纪80年代以来汉语连动句研究综述》，《语言理论研究》，2006年第8期。

[4]刘街生：《兼语式是一种句法连动式》，《汉语学习》，2011年第1期。

[5]孙红娟：《对初级水平韩国留学生连动句教学的研究》，《语言文字应用》，2005年第1期。

[6]金菊花，鲁锦松：《高级水平韩国留学生汉语连动句教学研究》，《汉语学习》，2010年第4期。

[7]姜颖：《汉语中连谓谓语句的歧义现象》，《鞍山师范学院学报》，2009年第11期。

[8]孙俊：《谈谈以“去”构成的连动句》，《北京第二外国语学院学报》，1998年第2期。

[9]王妹：《连动结构紧缩与动词词义增值》，《世界汉语教学》，2012年第1期。

[10]王丽华：《连谓结构的层次分析说略》，《泉州师范学院学报》（社会科学版），2001年第3期。

## C 学位论文

[1]洪森：《现代汉语连动结构研究》，博士学位论文，南京师范大学文学院，2004年。

[2]孙晓华：《现代汉语连动句及其习得研究》，硕士学位论文，南京师范大学文学院，2008年。

[3]夏蜻：《现代汉语连谓句研究》，硕士学位论文，四川大学文学与新闻学院，2007年。

[4]付银萍：《初中阶段泰国学生汉语连谓句习得偏误分析》，硕士学位论文，广西民族大学，2013年。

[5]徐情：《基于语料库的汉语连动结构语义研究》，硕士学位论文，华中科技大学，2012年。

[6]张翱子：《汉语会话 301 句》教学设计，硕士学位论文，新疆师范大学，2012 年。

#### D 大纲

[1]国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部，汉语水平等级标准与语法等级大纲，北京：高等教育出版社，1996 年。

[2]北京语言大学汉语水平考试中心编制，中国汉语水平考试大纲，北京：现代出版社，2006 年。



## 附录

### แบบทดสอบประโยคภาษาจีนที่มีคำกริยาสองคำขึ้นไป

#### 罗勇公立光华学校汉语连动句调查测试券

姓名\_\_\_\_\_ 班级\_\_\_\_\_ 年龄\_\_\_\_\_ 曾参加 HSK  级 YCT  级

(จงวิเคราะห์ประโยคต่อไปนี้ข้อใดถูกหรือผิด ถูก(√) ผิด(×) และแก้ไขให้ถูกต้อง)

一、判断下列连动句正误，对的打(√)，错的打(×)并改正。

- 1、放学后，他们回了家。 ( )
- 2、他们回家去休息。 ( )
- 3、他常常去买东西商店。 ( )
- 4、他跑出去打篮球。 ( )
- 5、我不有钱买新书。 ( )
- 6、小明去看病在医院。 ( )
- 7、云云去年去过中国旅游。 ( )
- 8、爸爸开车去上班。 ( )
- 9、他去上海旅游跟朋友。 ( )
- 10、我坐在等我的妈妈。 ( )

(ใช้คำศัพท์ต่อไปนี้แต่งเป็นประโยคให้ถูกต้อง)

二、连词成句。

- 1、去 教室 看书 不 我
- 2、妈妈 手 用 打 一下儿 了 那只 猫
- 3、我 听 书 看着 歌
- 4、我 上海 一个 朋友 去 看
- 5、我们 去 想 桂林 旅游

### 三、翻译题。

- 1、เขาโทรมาบอกฉันว่าหามือถือเจอแล้ว
- 2、พ่อไปซื้อของที่ตลาด
- 3、เพื่อนขี่รถมาโรงงานเพื่อเยี่ยมฉัน
- 4、มีเวลาว่างฉันจะไปช่วยงานที่โรงเรียนอยู่บ่อยๆ
- 5、ผมใช้เน็ตทำการบ้านเสร็จแล้ว
- 6、เขานั่งพักอยู่ในร้านค้าสักครู่
- 7、ฉันอ่านแล้วรู้สึกมีความสุข
- 8、เพื่อนของฉันมาจากประเทศจีนมาเยี่ยมฉัน
- 9、เขาเอาแต่นอนอยู่บนเตียงไม่ตื่นขึ้นมา
- 10、ฉันมีเรื่องจะปรึกษากับเธอ

## 致谢

本次论文是在导师李寅生院长的细心指导下进行的，从论文的选题和论文写作修改上都得到了李院长的极大帮助。对于这些指导，我在此向您表示深切的感谢。导师严谨的治学态度，开拓进取的精神和高度的责任心都将使我受益终身。

在此我还要感谢我的专业课熊柱、田春来老师、潘丽慧老师、覃东生老师、尹士伟老师、田野老师等给位老师表示最诚挚的谢意，衷心地感谢他们两年来在我学习过程中给予了莫大的支持和悉心的教诲，在此致以崇高敬意。还有协助我完成论文调查的泰国罗勇公立光华学校的师生们，感谢他们在论文上给予我的极大帮助。

最后，我还要感谢论文答辩委员会的诸位导师对我的论文评阅及答辩做出的辛勤工作致以最真诚的谢意！

唐白翎

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - นามสกุล MISS TANG BAILING (唐白翎)  
วัน เดือน ปีเกิด 10 ธันวาคม 2532  
ที่อยู่ปัจจุบัน 66 ถนนชายกระป๋อม 1 ตำบลเชิงเนิน อำเภอเมืองระยอง  
จังหวัดระยอง 21000

ประวัติการศึกษา  
พ.ศ. 2553 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยสิงเจี้ยนเหวินลี่กว่างซี  
ประเทศสาธารณประชาชนจีน อักษรศาสตรบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ)

ประวัติการทำงาน  
พ.ศ. 2555 ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนวุฒิวทยา  
พ.ศ. 2556 - ปัจจุบัน ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนกวางฮั่ว